叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第二月之掠夺者(raiders Of The Second Moon) 000001

2. 第二月之掠夺者(raiders Of The Second Moon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二月之掠夺者(Raiders of the Second Moon)

['reidəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mu:n]
Raiders of the Second Moon
突袭者队 的 这 第二 月亮

第二月之掠夺者

[baɪ] [dʒi:n] ['ɛlɜ˞mən]
By GENE ELLERMAN
经过 基因 埃勒曼

作者：吉恩·埃勒曼

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['destəni][hæd; həd][i'reizd] - ['meməri] ,
A strange destiny had erased Noork's memory ,
一个 奇怪的 命运 有 已擦除 - 记忆 ,

命运弄人，抹去了诺克的记忆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['taɪni][wɜ:rld] — [tu:; tə]
and had brought him to this tiny world — to
和 有 带来 他 到 这 微小的 世界 — 到

并把他带到了这个狭小的世界——

[raɪt] [æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪg'zɪstəns] .
write an end to his first existence .
写 一个 结尾 到 他的 第一的 存在 .

为他的第一次生命写下终结。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1945 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1945 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[bɪ'jɑ:nd] [ɜ:rθ] [swɪŋz] [ðæt] ['erləs] [pɑ:kt] [mæs] [ʌv; əv] [fju:zd] [rɑ:k] [ænd; ənd] [greɪ] [vɑ:l'kænɪk] [dʌst]
Beyond earth swings that airless pocked mass of fused rock and gray volcanic dust
超过 地球 摇摆 那 无气 满是坑洼的 大量的 的 融合 岩石 和 灰色的 火山 灰尘
[ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [æz; əz]['lu:nə] .
that we know as Luna .
那 我们 知道 作为 露娜 .

地球之外，悬停着那颗没有空气、布满孔洞的熔融岩石和灰色火山尘埃组成的物体，我们称之为月球。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]['neɪkɪd] [aɪz] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] .
Of this our naked eyes assure us .
的 这 我们的 裸 眼睛 保证 我们 .

这是我们肉眼可以肯定的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər] ['sætəlaɪt] , ['hɪd(ə)n] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌndein] [vju:] [baɪ]['lu:nəz]

But	of	the	smaller	satellite	,	hidden	forever	from	the	mundane	view	by	Luna's
但	的	这	较小的	卫星	,	隐	永远	从	这	平凡的	看法	经过	露娜的

[bʌlk] , [wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] .

bulk	,	we	know	little	.
大部分	,	我们	知道	小的	.

但是对于那颗较小的卫星，由于月球庞大的体积永远隐藏在普通人的视线之外，我们知之甚少。

[smɔ:l] [ɪz] - , [ðæt] ['sekənd] [mu:n] , [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Small	is	Sekk	,	that	second	moon	,	less	than	five	hundred	miles	in	diameter	,
小的	是	-	,	那	第二	月亮	,	较少的	比	五	百	英里	在	直径	,

第二颗卫星塞克很小，直径不到五百英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] ['θɜ:rti] [tu:] ['aʊərz] ,

but	the	period	of	its	revolution	is	thirty	two	hours	,
但	这	时期	的	它是	革命	是	三十	二	小时	,

但它的旋转周期为三十二小时。

[ænd; ənd][ɪts] [mi:n] [mæs] [ri'teinz] [ə; eɪ] ['bri:ðəbl] ['ætməsfɪr] .

and	its	meaner	mass	retains	a	breathable	atmosphere	.
和	它是	更卑鄙	大量的	保留	一个	透气的	气氛	.

其较小的质量能够维持一个可供呼吸的大气环境。

[ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɑ:n] - ,

There	is	life	on	Sekk	,
那里	是	生活	在	-	,

塞克星上有生命存在。

[laɪf] [ðæt] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [stɑ:r] - [ʃeɪpt] ['kævəti] [wer] [æn; ən]['oʊv(ə)l] [leɪk]

life	that	centers	around	the	sunken	star	-	shaped	cavity	where	an	oval	lake
生活	那	中心	大约	这	凹陷	星星	-	形状	空腔	在哪里	一个	椭圆形	湖

[gli:mz] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .

gleams	softly	in	the	depths	.
闪光	轻轻	在	这	深度	.

生活围绕着一个下沉的星形洞穴展开，洞穴深处有一个椭圆形湖泊，波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] [ə'bɪs] [ɑ:r; ər] ['væliz]

And	the	eleven	radiating	tips	of	the	starry	abyss	are	valleys
和	这	十一	散热	尖端	的	这	繁星	深渊	是	山谷

[gri:n] [wɪð; wɪθ]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] .

green	with	jungle	growth	.
绿色的	和	丛林	生长	.

而星光璀璨的深渊向外辐射的十一个尖端，则是绿意盎然、丛林茂盛的山谷。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gri:n] ['væliz] [ðə; ði] [waɪt] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] - [kɔ:ld] - [skwɔtid]

In	one	of	those	green	valleys	the	white	savage	that	the	Vasads	called	Noork	squatted
在	一	的	那些	绿色的	山谷	这	白色的	野蛮的	那	这	-	称为	-	蹲着

[ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][treɪl] ['fɔ:rti] [fi:t]

in	the	ample	crotch	of	a	jungle	giant	and	watched	the	trail	forty	feet
在	这	充足	裆	的	一个	丛林	巨大的	和	观看	这	踪迹	四十	脚

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

在其中一个绿色的山谷里，瓦萨德人称之为努尔克的白人野蛮人蹲在一棵丛林巨人的宽阔胯部，俯瞰着40英尺以下的山路。

[fɔ:r; fər] [daʊn] [ðer; ðər] [mu:vd] [ə'lɜ:rtli] [ə; eɪ]['goʊldən] [skɪnd] [gɜ:rl] ,

For	down	there	moved	alertly	a	golden	skinned	girl	,
为了	向下	那里	已搬	警觉地	一个	金的	去皮	女孩	,

只见下方一个皮肤呈金黄色的女孩机警地移动着，

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['wɛpənz] [ə; eɪ]['pjuːni] ['pɑːlɪʃt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['jeloʊ] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːðd]
her **only** **weapons** **a** **puny** **polished** **bow** **of** **yellow** **wood** **and** **a** **sheathed**
她 仅有的 武器 一个 弱小 抛光 弓 的 黄色的 木头 和 一个 鞘
['dægər] .
dagger .
匕首 .

她唯一的武器是一把小巧的、打磨光滑的黄木弓和一把带鞘匕首。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['floʊɪŋ] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['femənɪn] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv]
Sight **of** **the** **girl's** **flowing** **brown** **hair** **and** **the** **graceful** **feminine** **contours** **of**
视线 的 这 女孩们 流动 棕色的 头发 和 这 优美 女性 轮廓 的
[hɜːr; hər] [smuːð] - [lɪmd] ['bɑːdi] [bɪ'niːθ] [ɪts] [skɪn] - ['hɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [briːtʃ] -
her **smooth** **-** **limbed** **body** **beneath** **its** **skin** **-** **halter** **and** **the** **insignificant** **breech** **-**
她 光滑的 - 有肢的 身体 下面 它是 皮肤 - 缰绳 和 这 微不足道 臀 -
[klaʊt] ,
clout ,
影响力 ,

只见女孩飘逸的棕色长发，以及她光滑四肢在露背吊带和微不足道的遮羞布下勾勒出的优美女性曲线，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
made **his** **brow** **wrinkle** **with** **concentration** .
制成 他的 眉头 皱纹 和 专注 .

他全神贯注，眉头紧锁。

[nɑːt] [fər'evər] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] ['rægɪd] [klɪfs] .
Not **forever** **had** **he** **lived** **in** **this** **jungle** **world** **of** **valleys** **and** **ragged** **cliffs** **.**
不是 永远 有 他 居住地 在 这 丛林 世界 的 山谷 和 破烂不堪 悬崖 .

他并非一直生活在这片山谷遍布、峭壁嶙峋的丛林世界里。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] - [ʌv; əv]['fɔːrɪst] ,
Since **he** **had** **learned** **the** **tongue** **of** **the** **hairy** **Vasads** **of** **forest** **,**
自从 他 有 学习 这 舌头 的 这 毛茸茸 - 的 森林 ,

自从他学会了森林里毛茸茸的瓦萨德人的语言之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld] - [skɪnd] ['liːdər] , [gɜːrn] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [hiː; hi]
and **the** **tongue** **of** **their** **gold** **-** **skinned** **leader** **,** **Gurn** **,** **the** **renegade** **,** **he**
和 这 舌头 的 他们的 金子 - 去皮 领导者 , 鬼脸 , 这 叛逆者 , 他
[hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [bɪ'liːf] .
had **confirmed** **that** **belief** .
有 确认的 那 信仰 .

而他们金皮肤的领袖，叛徒格恩的言语，也证实了这种想法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gliːmɪŋ] [bɜːrd][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['tælən] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
For **a** **huge** **gleaming** **bird** **had** **carried** **him** **in** **its** **talons** **to** **the** **top** **of**
为了 一个 巨大的 闪闪发光 鸟 有 携带 他 在 它是 利爪 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['væli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ['faɪər][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][dɪ'vaʊər]
the **cliff** **above** **their** **valley** **and** **from** **the** **rock** **fire** **had** **risen** **to** **devour**
这 悬崖 多于 他们的 谷 和 从 这 岩石 火 有 升起 到 吞食
[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] .
the **great** **bird** .
这 伟大的 鸟 .

一只巨大的闪闪发光的鸟用爪子把他抓到了山谷上方悬崖的顶端，岩石中升起了火焰，要吞噬这只大鸟。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
Somehow **he** **had** **been** **flung** **clear** **and** **escaped** **the** **death** **of** **the** **mysterious**
不知何故 他 有 到过 扔 清除 和 逃脱 这 死亡 的 这 神秘
[bɜːrd] - [θɪŋ] .
bird **-** **thing** **.**
鸟 - 事物 .

不知何故，他被甩了出去，躲过了那神秘鸟形生物的袭击。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bæbəld] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['eɪpɪʃ] -
And **in** **his** **delirium** **he** **had** **babbled** **the** **words** **that** **caused** **the** **apish** **Vasads**
和 在 他的 谵妄 他 有 胡言乱语 这 字 那 导致 这 猿猴 -
[tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] - .
to **name** **him** **Noork** **.**
到 姓名 他 - .

在神志不清中，他胡言乱语，导致猿猴瓦萨德人给他取名为努尔克。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][ə'laʊd] .
Now **he** **repeated** **them** **aloud** **.**
现在 他 重复 他们 大声 .

现在他大声地重复了一遍。

" [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [gʊd] [oʊl] - [nuː] [jɔːk] .
" **New** **York** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **good** **ol** **'** **New** **York** **.**
" 新的 约克 , " 他 说 , " 好的 ol - 新的 约克 .

“纽约，”他说，“好老纽约。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] .
" **The** **girl** **heard** **.**
" 这 女孩 听到 .

女孩听到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwərd] ['fɪrfəli] , [hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [ber] [ɑːrm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ]
She **looked** **upward** **fearfully** **,** **her** **rounded** **bare** **arm** **going** **back** **to** **the** **bow**
她 看起来 向上 恐惧地 , 她 圆润 裸 手臂 去 后退 到 这 弓
[slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
slung **across** **her** **shoulder** **.**
吊着 穿过 她 肩膀 .

她惊恐地抬头望去，她那圆润裸露的手臂向后伸去，去够斜挎在肩上的弓。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['frendli] [boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]
Swiftly **she** **fitted** **an** **arrow** **and** **stepped** **back** **against** **the** **friendly** **bole** **of** **a**
迅速地 她 适配 一个 箭 和 步 后退 反对 这 友好的 树干 的 一个
['ʃægi] [bɑːrkt] ['dʒʌŋg(ə)l]['dʒaɪənt] .
shaggy **barked** **jungle** **giant** **.**
毛茸茸 吠叫 丛林 巨大的 .

她迅速搭好一支箭，然后退后一步，靠在一棵毛茸茸的丛林巨人的树干上。

- [grɪnd] .
Noork **grinned** **.**
- 咧嘴一笑 .

诺克咧嘴一笑。

" ['tɑːkoʊ] , ['wʊmən] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .
" **Tako** **,** **woman** **,** **"** **he** **greeted** **her** **.**
" 章鱼 , 女士 , " 他 问候 她 .

“Tako，女士，”他向她打招呼。

" ['tɑːkoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fɪrfəli] .
" **Tako** **,** **"** **she** **replied** **fearfully** **.**
" 章鱼 , " 她 回复 恐惧地 .

“Tako，”她恐惧地回答道。

" [huː] [spiːks] [tuː; tə] - ['sɑːrnə] ?
" **Who** **speaks** **to** **Tholon** **Sarna** **?**
" WHO 说话 到 - 萨尔纳 ?

“谁与托隆·萨尔纳交谈？”

[biː; bi][juː; jʊ] ['hʌntər] [ɔːr] [ɪ'skeɪpt] [sleɪv] ? "
Be **you** **hunter** **or** **escaped** **slave** **?** **"**
是 你 猎人 或者 逃脱 奴隶 ? "

你是猎人还是逃亡奴隶？

" [ə; eɪ] [frend] , " [sed] - ['sɪmpli] .
" A friend , " said Noork simply .
" 一个 朋友 , " 说 - 简单地 .

"一个朋友,"努尔克简单地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [nɑːrl] [læst] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [juː; jʊ] .
" It was I who killed the spotted narl last night when it attacked you .
" 它 曾是 我 WHO 被杀 这 斑 海军研究实验室最后的 夜晚 什么时候 它 遭到攻击 你 .

"昨晚那只斑点水獭袭击你的时候，是我把它打死了。"

" ['daʊtfəli] [ðə; ði][gɜːrl][pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .
" Doubtfully the girl put away her bow .
" 怀疑地 这 女孩 放 离开 她 弓 .

"女孩很可能收起了她的弓。"

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]['nevər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ]
Her fingers , however , were never far from the hilt of her hunting
她 手指 , 然而 , 是 绝不 远的 从 这 剑柄 的 她 打猎
['dægər] .
dagger .
匕首 .

然而，她的手指始终没有离开猎刀的刀柄。

- [swʌŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['daʊnwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lædər]
Noork swung outward from his perch , and then downward along the ladder
- 摇摆 向外 从 他的 栖息 , 和 然后 向下 沿着 这 梯子
[ʌv; əv] [lɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
of limbs to her side .
的 四肢 到 她 边 .

诺克从栖木上向外荡去，然后沿着树枝组成的梯子向下荡到她身边。

[ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] [skɪn] .
The girl exclaimed at his brown skin .
这 女孩 惊呼 在 他的 棕色的 皮肤 .

女孩惊叹于他棕色的皮肤。

" [jʊr; jər] [her] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] !
" Your hair is the color of the sun !
" 你的 头发 是 这 颜色 的 这 太阳 !

你的头发是太阳的颜色!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jʊr; jər][gɑːrb][ɪz] - , [jet] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [men] .
" Your garb is Vasad , yet you speak the language of the true men .
" 你的 外衣 是 - , 然而 你 说话 这 语言 的 这 真的 男人 .

"你身穿瓦萨德的服饰，却说着真正男人的语言。"

" [hɜːr; hər]['vaɪələt] ['ɑːdli] ['slæntɪŋ] [aɪz] ['oʊpənd] [jet] ['waɪdər] .
" Her violet oddly slanting eyes opened yet wider .
" 她 紫色 奇怪 斜 眼睛 打开 然而 更广泛 .

她那双紫罗兰色的、略微倾斜的眼睛睁得更大了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [ðə; ði][mæn][toʊld][hɜːr; hər] .
" I am Noork , " the man told her .
" 我 是 - , " 这 男人 讲述 她 .

"我是努尔克，"那人告诉她。

" [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]
" For many days have I dwelt among the wild Vasads of the jungle with
" 为了 许多 天 有 我 居住 之中 这 荒野 - 的 这 丛林 和
[ðer; ðər]['goʊldən] - [skɪnd] [tʃiːf] ,
their golden - skinned chief ,
他们的 金的 - 去皮 首席 ,

"我已在丛林中与野蛮的瓦萨德人及其金皮肤的首领一起生活了许多天，

[gɜːrn] , [fɔːr; fər][maɪ] [frend] .
Gurn , for my friend .
鬼脸 , 为了 我的 朋友 .

替我朋友做鬼脸。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪm'pʌlsɪvli] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .
" The girl impulsively took a step nearer .
" 这 女孩 冲动地 采取 一个 步 更近 .

女孩一时冲动，向前迈了一步。

" [gɜːrn] !
" Gurn !
" 鬼脸 !

"呸！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz][hiː; hi][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] ?
" Is he tall and strong ?
" 是 他 高的 和 强的 ?

他身材高大强壮吗?

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv]['goʊldən][dɪsks] [lɪŋkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [her] ?
Has he a bracelet of golden discs linked together with human hair ?
有 他 一个 手镯 的 金的 光盘 链接 一起 和 人类 头发 ?

他是不是戴着一条用人发串联起来的金盘手链?

[dʌz] [hiː; hi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] ? "
Does he talk with his own shadow when he thinks ? "
做 他 讲话 和 他的 自己的 阴影 什么时候 他 思考 ? "

他思考的时候会跟自己的影子说话吗?

" [ðæt] [ɪz][gɜːrn] , " [əd'mɪtɪd] - ['ʃɔːrtli] .
" That is Gurn , " admitted Noork shortly .
" 那 是 鬼脸 , " 承认 - 不久 .

"那就是格恩，"努尔克很快承认道。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] [ʌv; əv] [græθ] .
" He is also an exile from the walled city of Grath .
" 他 是 还 一个 流亡 从 这 有围墙的 城市 的 格拉斯 .

"他也是格拉斯城的流亡者。"

[ðə; ði] ['sɪti] ['rʊlər] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] .
The city rulers call him a traitor .
这 城市 统治者 称呼 他 一个 叛徒 .

城市统治者称他为叛徒。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

He	has	told	me	the	reason	.
他	有	讲述	我	这	原因	.

他已经告诉我原因了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ? "

Perhaps	you	know	it	as	well	?	"
也许	你	知道	它	作为	出色地	?	"

或许你也知道?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [kraɪd]['sɑːrnə] .

"	Indeed	I	do	,	"	cried	Sarna	.
"	的确	我	做	,	"	哭	萨尔纳	.

"我的确如此,"萨尔纳喊道。

" [maɪ] ['brʌðər] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] -

"	My	brother	said	that	we	should	no	longer	make	slaves	of	the	captured	Zurans
"	我的	兄弟	说	那	我们	应该	不	更长	制作	奴隶	的	这	捕获	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['væliz] .

from	the	other	valleys	.
从	这	其他	山谷	.

"我哥哥说，我们不应该再奴役从其他山谷俘虏来的祖兰人了。"

" - [smaɪld] .

"	Noork	smiled	.
"	-	微笑	.

努尔克笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	am	glad	he	is	your	brother	,	"	he	said	simply	.
"	我	是	高兴的	他	是	你的	兄弟	,	"	他	说	简单地	.

"我很高兴他是你的兄弟,"他简单地说。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd][wɔːrm] [blʌd] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

The	girl's	eyes	fell	before	his	admiring	gaze	and	warm	blood	flooded	into	her
这	女孩们	眼睛	跌倒	前	他的	钦佩	目光	和	温暖的	血	被淹	进入	她

['raʊndɪd] [nek] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tʃiːks] .

rounded	neck	and	lovely	cheeks	.
圆润	脖子	和	迷人的	脸颊	.

女孩的目光落在了他赞赏的目光上，一股暖流涌上她圆润的脖颈和可爱的脸颊。

" [braʊn] - [skɪnd] [wʌn] !

"	Brown	-	skinned	one	!
"	棕色的	-	去皮	一	!

"棕色皮肤的那个！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['lɪt(ə)l] ['sændld] [fʊt] .

"	she	cried	with	a	stamp	of	her	shapely	little	sandalled	foot	.
"	她	哭	和	一个	邮票	的	她	优美	小的	凉鞋	脚	.

她一边哭一边用她那穿着凉鞋的漂亮小脚跺着脚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] .

"	I	am	displeased	with	the	noises	of	your	tongue	.
"	我	是	不高兴	和	这	噪音	的	你的	舌头	.

"我对你舌头发出的声音感到不满。"

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

I	will	listen	to	it	no	more	.
我	将要	听	到	它	不	更多的	.

我再也不会听了。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [geɪv] [ðə; ði] [prə'vɑ:kətɪv] [laɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .

"	But	her	eyes	gave	the	provocative	lie	to	her	words	.
"	但	她	眼睛	给予	这	挑衅	说谎	到	她	字	.

但她的眼神却用挑衅的言语否定了她的话语。

[ðɪs] [braʊn] - [skɪnd] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌnlɪt] [her] [wʌz; wəz]['veri] [ə'træktɪv] . . . .

This	brown	-	skinned	giant	with	the	sunlit	hair	was	very	attractive	.	.	.	.
这	棕色的	-	去皮	巨大的	和	这	阳光照射	头发	曾是	非常	吸引人的	.	.	.	.

这个皮肤黝黑、头发在阳光下闪闪发光的巨人非常迷人……

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [geɪm] -

The	girl	was	still	talking	much	later	,	as	they	walked	together	along	the	game	-
这	女孩	曾是	仍然	说	很多	之后	,	作为	他们	步行	一起	沿着	这	游戏	-

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

过了很久，当他们沿着猎径一起散步时，女孩还在说话。

" [wen] [maɪ]['kæptərz][wɜ:r; wər][bʌt; bət][wʌn] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][faʊl] ['sɪti] [ʌv; əv][bɪs]

"	When	my	captors	were	but	one	day's	march	from	their	foul	city	of	Bis
"	什么时候	我的	俘虏者	是	但	一	天	行进	从	他们的	犯规	城市	的	bis

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['kɑ:ntoʊ] ,

the	warriors	of	the	city	of	Konto	,
这	战士	的	这	城市	的	konto	,

"当我的俘虏距离他们那座肮脏的城市比斯只有一天的路程时，孔托城的战士们……"

[θru:] [hu:z] ['fɜ:rtl] ['væli] [wi:; wi][hæd; həd] ['dʒɝ:ni:d] [baɪ] [naɪt] , [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slævəz] .

through	whose	fertile	valley	we	had	journeyed	by	night	,	fell	upon	the	slavers	.
通过	谁	沃	谷	我们	有	旅程	经过	夜晚	,	跌倒	之上	这	奴隶贩子	.

我们夜里穿过的肥沃山谷，遭遇了奴隶贩子。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [faɪv][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪ'skeɪpt] .

"	And	in	the	confusion	of	the	attack	five	of	us	escaped	.
"	和	在	这	困惑	的	这	攻击	五	的	我们	逃脱	.

"在袭击的混乱中，我们五个人逃脱了。"

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [græθ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['væli]

We	returned	toward	the	valley	of	Grath	,	but	to	avoid	the	intervening	valley
我们	返回	朝向	这	谷	的	格拉斯	,	但	到	避免	这	介入	谷

[wer] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ,

where	our	enemies	,
在哪里	我们的	敌人	,

我们返回格拉特山谷，但为了避开敌人所在的中间山谷，

[ðə; ði][men][ʌv; əv]['kɑ:ntoʊ] , [lɪvd] , [wi:; wi] [swʌŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - .

the	men	of	Konto	,	lived	,	we	swung	close	to	the	Lake	of	Uzdon	.
这	男人	的	konto	,	居住地	,	我们	摇摆	关闭	到	这	湖	的	-	.

孔托的男人们生活在那里，我们靠近乌兹顿湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [treɪld] [ju: 'es] .

And	the	Misty	Ones	from	the	Temple	of	the	Skull	trailed	us	.
和	这	蒙蒙	一个	从	这	寺庙	的	这	颅骨	拖着	我们	.

来自骷髅神庙的迷雾使者尾随我们。

[aɪ][ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] .

I	alone	escaped	.
我	独自的	逃脱	.

只有我一个人逃了出来。

" - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,

"	Noork	lifted	the	short	,
"	-	抬起	这	短的	,

"努尔克举起了短杆，

[brɔːd] - ['bleɪdɪd] [sɔːrd] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp][bæk]

broad	-	bladed	sword	that	swung	in	its	sheath	at	his	belt	and	let	it	drop	back
广阔	-	带刃的	剑	那	摇摆	在	它是	鞘	在	他的	腰带	和	让	它	降低	后退

['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv]['fleksəb(ə)l] ['leðər] [ɑːn] [stiːl] .

into	place	with	a	satisfying	whisper	of	flexible	leather	on	steel	.
进入	地方	和	一个	令人满意	耳语	的	灵活的	皮革	在	钢	.

一把宽刃剑从剑鞘中甩了出去，挂在腰间，然后又落回原位，发出柔韧的皮革与钢铁摩擦的悦耳低语。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [lɔːŋ] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] .

He	looked	toward	the	east	where	lay	the	mysterious	long	lake	of	the	Misty	Ones	.
他	看起来	朝向	这	东方	在哪里	躺	这	神秘	长的	湖	的	这	蒙蒙	一个	.

他向东望去，那里是神秘的迷雾湖。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,

"	Some	day	,	"	he	said	reflectively	,
"	一些	天	,	"	他	说	反思地	,

"总有一天，"他若有所思地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [stoʊl] [ə'weɪ]

"	I	am	going	to	visit	the	island	of	the	unseen	evil	beings	who	stole	away
"	我	是	去	到	访问	这	岛	的	这	看不见	邪恶的	生物	WHO	偷窃	离开

[jʊr; jər] [frendz] .

your	friends	.
你的	朋友们	.

"我要去拜访那个偷走你朋友的、看不见的邪恶生物所在的岛屿。"

[pər'hæps]['æftər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['hɪd(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ,

Perhaps	after	I	have	taken	you	to	your	brother's	hidden	village	,
也许	后	我	有	已采取	你	到	你的	兄弟	隐	村庄	,

或许在我带你去过你哥哥的隐秘村庄之后，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪti] [ʌv; əv] [græθ] . . . .

and	from	there	to	your	city	of	Grath	.	.	.	.
和	从	那里	到	你的	城市	的	格拉斯	.	.	.	.

然后从那里前往你的格拉斯城.....

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

The	girl	did	not	answer	.
这	女孩	做过	不是	回答	.

女孩没有回答。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪrz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['spiːkɪŋ] ,

His	keen	ears	,	now	that	he	was	no	longer	speaking	,
他的	敏锐的	耳朵	,	现在	那	他	曾是	不	更长	请讲	,

他不再说话后，他那敏锐的耳朵.....

[kɔːt] [ðə; ði] ['skʌfɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

caught	the	scuffing	of	feet	into	the	jungle	behind	him	.
捕捉	这	磨损	的	脚	进入	这	丛林	在后面	他	.

他听到身后传来丛林中窸窸窣窣的脚步声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

He	turned	quickly	to	find	the	girl	had	vanished	,
他	转向	迅速地	到	寻找	这	女孩	有	消失了	,

他猛地转身，却发现女孩已经不见了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ri:fleks][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][tu:; tə][wʌn][saɪd]

and	with	an	instinctive	reflex	of	motion	he	flung	himself	to	one	side
和	和	一个	本能	反射	的	运动	他	扔	他自己	到	一	边

['ɪntu:][ðə; ði] [dens] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

into	the	dense	wall	of	the	jungle	.
进入	这	稠密	墙	的	这	丛林	.

他本能地向一侧猛扑过去，撞进了茂密的丛林壁里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [klʌb] [θʌdid] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,

As	it	was	the	unseen	club	thudded	down	along	his	right	arm	,
作为	它	曾是	这	看不见	俱乐部	砰的一声	向下	沿着	他的	正确的	手臂	,

那根看不见的棍子重重地击打在他的右臂上。

['nʌmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][hi:; hi][felt] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

numbing	it	so	he	felt	nothing	for	some	time	.
麻木	它	所以	他	毛毡	没有什么	为了	一些	时间	.

注射麻醉剂，让他有一段时间感觉不到任何疼痛。

[wʌn] [ɑ:rmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'si:n] [foʊ][tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ,

One	armed	as	he	was	temporarily	,	and	with	an	unseen	foe	to	reckon	with	,
一	武装	作为	他	曾是	暂时地	,	和	和	一个	看不见	敌人	到	估计	和	,

他暂时只有一只武器，而且还要面对一个看不见的敌人。

- ['ɔ:kwərdli] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

Noork	awkwardly	swung	up	into	the	comparative	safety	of	the	trees	.
-	尴尬地	摇摆	向上	进入	这	比较	安全	的	这	树木	.

诺克笨拙地荡到树上，那里相对安全。

[wʌns][ðer; ðər] , [pɜ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒʌŋg(ə)l] ['mɑ:nərk] ,

Once	there	,	perched	in	the	crotch	of	a	mighty	jungle	monarch	,
一次	那里	,	栖息	在	这	裆	的	一个	强大的	丛林	君主	,

到了那里，它栖息在一头威猛的丛林之王的胯部，

[hi:; hi] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['empti] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] [treɪl] [bɪ'ni:θ] .

he	peered	down	at	the	apparently	empty	stretch	of	sunken	trail	beneath	.
他	窥视	向下	在	这	显然	空的	拉紧	的	凹陷	踪迹	下面	.

他向下望去，只见下方是一片空旷的下沉式小径。

-

Noork
-

诺克

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] .

At	first	he	saw	nothing	out	of	the	ordinary	.
在	第一的	他	锯	没有什么	出去	的	这	普通的	.

起初他并未发现任何异常。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜ:r][ʌv; əv][laɪf] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [li:f] - ['ʃædoʊd] [wei] .

Apparently	there	was	no	stir	of	life	along	that	leaf	-	shadowed	way	.
显然	那里	曾是	不	搅拌	的	生活	沿着	那	叶子	-	阴影	方式	.

显然，在这条绿荫蔽日的小路上，没有丝毫生机。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [blɜ:rɪŋ] ['ʃædoʊi] [ʃeɪps] ,

And	then	he	caught	a	glimpse	of	blurring	shadowy	shapes	,
和	然后	他	捕捉	一个	一瞥	的	模糊	阴暗的	形状	,

然后他瞥见了一些模糊的影子。

['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːtəni] [mɪst] [ðæt] ['blendɪd] [ɔːl] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

blotches	**of**	**cottony**	**mist**	**that**	**blended**	**all**	**too**	**well**	**with**	**the**	**foliage**	**.**
斑点	的	棉絮状的	薄雾	那	混合	全部	也	出色地	和	这	叶子	.

棉絮般的薄雾与树叶完美地融合在一起。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - [muːvd] ,

One	**of**	**the**	**things**	**from**	**the**	**island**	**in**	**the**	**Lake**	**of**	**Uzdon**	**moved**	**,**
一	的	这	事物	从	这	岛	在	这	湖	的	-	已搬	,

乌兹登湖岛上的一件东西移动了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['briːfli] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ['dəːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**saw**	**briefly**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**foot**	**dirtied**	**with**	**the**	**mud**	**of**	**the**
和	他	锯	简要地	这	底部	的	一个	脚	脏的	和	这	泥	的	这

[treɪl] .

trail	**.**
踪迹	.

他瞥见一只脚的底部沾满了路上的泥浆。

- [skwɪntid] .

Noork	**squinted**	**.**
-	眯着眼	.

诺克眯起了眼睛。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'taɪərli][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

So	**the**	**Misty**	**Ones**	**were**	**not**	**entirely**	**invisible**	**.**
所以	这	蒙蒙	一个	是	不是	完全	无形的	.

所以，迷雾之子并非完全隐形。

[peɪn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nʌmd] [ɑːrm] [naʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [keɪm]

Pain	**was**	**growing**	**in**	**his**	**numbed**	**arm**	**now**	**,**	**but**	**as**	**it**	**came**	**so**	**came**
疼痛	曾是	生长	在	他的	麻木	手臂	现在	,	但	作为	它	来了	所以	来了

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

他麻木的手臂开始疼痛，但与此同时，力量也随之而来。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['fɜːrðər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [brænt͡ʃ] [tuː; tə] [wer] ['stɪki] [ænd; ənd][ˌoʊvər'raɪp][fruːt]

He	**climbed**	**further**	**out**	**on**	**the**	**great**	**branch**	**to**	**where**	**sticky**	**and**	**overripe**	**fruit**
他	攀登	更远	出去	在	这	伟大的	分支	到	在哪里	黏	和	过熟	水果

[hʌŋ] ['hevi] .

hung	**heavy**	**.**
悬挂	重的	.

他沿着粗壮的树枝继续往前爬，来到挂满黏糊糊的熟透果实的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɪm] [ænd; ənd]

With	**a**	**grin**	**he**	**locked**	**his**	**legs**	**upon**	**the**	**forking**	**of**	**the**	**great**	**limb**	**and**
和	一个	咧嘴笑	他	已锁定	他的	腿	之上	这	分叉	的	这	伟大的	肢	和

[fɪld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][fruːt] .

filled	**his**	**arms**	**with**	**fruit**	**.**
已填	他的	武器	和	水果	.

他咧嘴一笑，双腿搭在粗壮树枝的分叉处，双臂抱满了水果。

[ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːsi][fruːt] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] ['mɪsti] [ʃeɪps] .

A	**barrage**	**of**	**the**	**juicy**	**fruit**	**blanketed**	**the**	**misty**	**shapes**	**.**
一个	弹幕	的	这	多汁的	水果	毯子	这	蒙蒙	形状	.

无数饱满多汁的水果覆盖了朦胧的轮廓。

[steɪnz] [spred] [ænd; ənd] [gruː] .

Stains	**spread**	**and**	**grew**	**.**
污渍	传播	和	生长	.

污渍扩散并扩大。

['pætʃi] ['aʊtˌlaɪnz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌlər][ænd; ənd] ['ʃɑːrpnəs] .

Patchy	outlines	took	on	a	new	color	and	sharpness	.
斑驳	概述	采取	在	一个	新的	颜色	和	锐利度	.

原本模糊的轮廓呈现出新的色彩和清晰度。

- [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peltɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [roʊbd] ['kriːtʃərz]

Noork	found	that	he	was	pelting	a	half	-	dozen	hooded	and	robed	creatures
-	成立	那	他	曾是	投掷	一个	一半	-	打	连帽的	和	身着长袍	生物

[huːz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ['nʌmbərd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

whose	arms	and	legs	numbered	the	same	as	his	own	,
谁	武器	和	腿	编号	这	相同的	作为	他的	自己的	,

诺克发现自己正在用石头砸六个身穿斗篷、头戴兜帽的生物，这些生物的胳膊和腿的数量和他自己的一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ɪn'stɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bruːzd] [breɪn][baɪ][ðə; ði]

and	the	last	remnant	of	superstitious	fear	instilled	in	his	bruised	brain	by	the
和	这	最后的	剩	的	迷信的	害怕	灌输	在	他的	瘀伤	脑	经过	这

['ʃægi] - ['vænɪʃt] .

shaggy	Vasads	vanished	.
毛茸茸	-	消失了	.

而那些毛茸茸的瓦萨德人灌输到他饱受摧残的大脑中的最后一点迷信恐惧也消失了。

[ðiːz] ['mɪsti] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['briːðɪŋ] ['kriːtʃərz] [laɪk] [hɪm'self] !

These	Misty	Ones	were	living	breathing	creatures	like	himself	!
这些	蒙蒙	一个	是	活的	呼吸	生物	喜欢	他自己	!

这些迷雾生物和他一样，都是有血有肉的活物！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][gɔdz] , [ɔːr] ['diːmənz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['goʊstli] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['diːmənz] .

They	were	not	gods	,	or	demons	,	or	even	the	ghostly	servants	of	demons	.
他们	是	不是	神	,	或者	恶魔	,	或者	甚至	这	幽灵般的	仆人	的	恶魔	.

他们既不是神，也不是恶魔，甚至连恶魔的幽灵仆役都不是。

[hiː; hi] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['paʊərf(ə)l][baʊ; boʊ] [ðæt] [gɜːrn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	strung	his	bow	quickly	,	the	short	powerful	bow	that	Gurn	had	given
他	串	他的	弓	迅速地	,	这	短的	强大的	弓	那	鬼脸	有	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他迅速搭上了弓，那是古恩送给他的那把短而有力的弓。

[ænd; ənd] [reɪnd] ['ærəus] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] [roʊbd] ['kriːtʃərz] .

and	rained	arrows	down	upon	the	cowering	robed	creatures	.
和	下雨了	箭头	向下	之上	这	畏缩	身着长袍	生物	.

然后箭如雨下，射向那些瑟瑟发抖的身披长袍的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] [fled] .

And	the	monsters	fled	.
和	这	怪物	逃亡	.

于是，怪物们逃走了。

[ðeɪ] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɔːr]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

They	fled	down	the	trail	or	faded	away	into	the	jungle	.
他们	逃亡	向下	这	踪迹	或者	褪色	离开	进入	这	丛林	.

他们沿着小路逃走，或者消失在丛林深处。

[ɔːl] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	but	one	of	them	.
全部	但	一	的	他们	.

除了一个以外，其余的都还在。

[ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [pɪrst] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsti] [wʌnz] ['bɑːdi] .

The	arrow	had	pierced	a	vital	portion	of	this	Misty	One's	body	.
这	箭	有	穿孔	一个	必不可少的	部分	的	这	蒙蒙	一个人的	身体	.

那支箭射穿了迷雾者的要害部位。

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [muːvd] [noʊ] [mɔːr] .

He	fell	and	moved	no	more	.
他	跌倒	和	已搬	不	更多的	.

他倒下了，再也动弹不得了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - [wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] [kloʊk][ænd; ənd] [hʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	moment	later	Noork	was	ripping	the	stained	cloak	and	hood	from	the
一个	片刻	之后	-	曾是	撕裂	这	染色	披风	和	兜帽	从	这

['fɔːlən] ['kriːtʃər] ,

fallen	creature	,
倒下	生物	,

片刻之后，诺克撕下了倒地生物身上沾满污渍的斗篷和兜帽。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['gæstli] [bruːt] - [θɪŋ] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

curious	to	learn	what	ghastly	brute	-	thing	hid	beneath	them	.
好奇的	到	学习	什么	阴森	蛮力	-	事物	隐藏	下面	他们	.

很好奇它们下面藏着什么可怕的野兽。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

His	lip	curled	at	what	he	saw	.
他的	唇	卷曲	在	什么	他	锯	.

他看到眼前的情景，嘴角不禁撇了撇。

[ðə; ði] ['mɪsti] [wʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk] [hɪm'self] .

The	Misty	One	was	almost	like	himself	.
这	蒙蒙	一	曾是	几乎	喜欢	他自己	.

迷雾之人几乎和他自己一模一样。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['goʊldən][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ʌv; əv] - ,

His	skin	was	not	so	golden	as	that	of	the	other	men	of	Zuran	,
他的	皮肤	曾是	不是	所以	金的	作为	那	的	这	其他	男人	的	-	,

他的皮肤不像祖兰其他男人那样呈金黄色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bestʃəl] ['fæʃ(ə)n] .

and	his	forehead	was	low	and	retreating	in	a	bestial	fashion	.
和	他的	前额	曾是	低的	和	撤退	在	一个	兽性	时尚	.

他的额头低垂，向后凹陷，如同野兽一般。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [her] ,

Upon	his	body	there	was	more	hair	,
之上	他的	身体	那里	曾是	更多的	头发	,

他身上长出了更多的毛发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ]['swoʊlən] ['kʌlərd] ['skɑːrz] [ðæt] [fɔːrmd] [æn; ən]

and	his	face	was	made	hideous	with	swollen	colored	scars	that	formed	an
和	他的	脸	曾是	制成	可怕	和	肿	有色	疤痕	那	形成	一个

[ɪ'regjələr] [dɪ'zaɪn] .

irregular	design	.
不规律的	设计	.

他的脸上布满了肿胀的彩色疤痕，形状不规则，显得十分丑陋。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sliːvləs] ['tuːnɪk][ʌv; əv] [laɪt] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [tuː]

He	wore	a	sleeveless	tunic	of	light	green	and	his	only	weapons	were	two
他	穿着	一个	无袖的	束腰外衣	的	光	绿色的	和	他的	仅有的	武器	是	二

[lɔːŋ] [naɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][klʌb] .

long	knives	and	a	club	.
长的	刀具	和	一个	俱乐部	.

他身穿浅绿色无袖束腰外衣，唯一的武器是两把长刀和一根棍棒。

" [soʊ] , " [sed] - , " [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [preɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .

"	So	,	"	said	Noork	,	"	the	men	of	the	island	prey	upon	their	own	kind	.
"	所以	,	"	说	-	,	"	这	男人	的	这	岛	猎物	之上	他们的	自己的	种类	.

“所以，”诺克说，“岛上的男人们会捕食自己的同类。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] ['kaʊərdli] ['wɒrɪrz] [laɪk] [ðɪs] .

And	the	Temple	of	Uzdon	in	the	lake	is	guarded	by	cowardly	warriors	like	this	.
和	这	寺庙	的	-	在	这	湖	是	守卫	经过	胆小	战士	喜欢	这	.

而湖中的乌兹顿神庙，正是由像这样的懦弱战士守卫的。

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][set][ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ][maɪl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [peɪs] [daʊn]

"	Noork	shrugged	his	shoulders	and	set	off	at	a	mile	-	devouring	pace	down
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	放	离开	在	一个	英里	-	吞噬	步伐	向下

[ðə; ði] [geɪm] [treɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'si:n]

the	game	trail	toward	the	lake	where	the	Temple	of	the	Skull	and	its	unseen
这	游戏	踪迹	朝向	这	湖	在哪里	这	寺庙	的	这	颅骨	和	它是	看不见

['gɑ:dɪənz] [leɪ] .

guardians	lay	.
守护者	躺	.

“努克耸了耸肩，以惊人的速度沿着猎径向湖边走去，那里有骷髅神庙和它看不见的守护者。

[wʌns] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [li:f] - [tʃoʊkt] [pu:l] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [steɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]

Once	he	stopped	at	a	leaf	-	choked	pool	to	wash	the	stains	from	the	dead
一次	他	停止	在	一个	叶子	-	窒息	水池	到	洗	这	污渍	从	这	死的

['mænz] ['fɑ:gi] [roʊb] .

man's	foggy	robe	.
男人的	雾蒙蒙的	长袍	.

他曾停在一个落叶满地的水池边，清洗死者雾蒙蒙的长袍上的污渍。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] .

The	jungle	was	thinning	out	.
这	丛林	曾是	稀疏	出去	.

丛林变得越来越稀疏。

- [ti:θ] [flæʃt] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd]

Noork's	teeth	flashed	as	he	lifted	the	drying	fabric	of	the	mantle	and
-	牙齿	闪光灯	作为	他	抬起	这	烘干	织物	的	这	地幔	和

[dɔnd] [ˌaɪ 'ti:] .

donned	it	.
穿戴	它	.

努尔克掀起正在晾干的斗篷布料，穿上它时，露出了闪着光的牙齿。

[ʌd] ['teɪstɪd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['slʌgɪʃli] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] [frʌm; frəm]

Ud	tasted	the	scent	of	a	man	and	sluggishly	rolled	his	bullet	head	from
乌德	尝过	这	香味	的	一个	男人	和	迟缓地	滚动	他的	子弹	头	从

['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒɪz] - [oʊld] ['enəmi] .

shoulder	to	shoulder	as	he	tried	to	catch	sight	of	his	ages	-	old	enemy	.
肩膀	到	肩膀	作为	他	尝试	到	抓住	视线	的	他的	年龄	-	老的	敌人	.

乌德闻到了男人的气味，他懒洋洋地转动着子弹头，从一侧肩膀转到另一侧肩膀，试图找到他宿敌的踪迹。

[fɔ:r; fər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['heri] ['kwɔ:rtər] - [tʌn] [bi:st] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

For	between	the	hairy	quarter	-	ton	beast	men	of	the	jungles	of	Sekk	and
为了	之间	这	毛茸茸	四分之一	-	吨	兽	男人	的	这	丛林	的	-	和

[ðə; ði]['goʊldən][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['sɪtiz] [hu:] [en'sleɪvd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

the	golden	men	of	the	valley	cities	who	enslaved	them	there	was	eternal
这	金的	男人	的	这	谷	城市	WHO	奴隶	他们	那里	曾是	永恒

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

在塞克丛林中身披毛茸茸的四分之一吨重兽人与奴役他们的山谷城市的金人之间，爆发了永无休止的战争。

[ə; eɪ] [graʊl] ['rʌmbld] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['heri] [hæf] - ['mænz] [tʃest] .

A	growl	rumbled	deep	in	the	hairy	half	-	man's	chest	.
一个	咆哮	隆隆声	深的	在	这	毛茸茸	一半	-	男人的	胸部	.

一声低沉的咆哮从那毛茸茸的半人胸腔深处传来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['enəmi] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sent] [gruː] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] .

He	**could**	**see**	**no**	**enemy**	**and**	**yet**	**the**	**scent**	**grew**	**stronger**	**with**	**every**	**breath**	**.**
他	可以	看	不	敌人	和	然而	这	香味	生长	更强	和	每一个	气息	.

他看不到敌人，但每一次呼吸，气味都变得越来越浓。

" [juː; jʊ] [hʌnt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**You**	**hunt**	**too**	**near**	**the**	**lake**	**,**	**"**	**called**	**a**	**voice**	**.**
"	你	打猎	也	靠近	这	湖	,	"	称为	一个	嗓音	.

“你们在湖边狩猎的地方太近了，”一个声音说道。

" [ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪl] [træp] [juː; jʊ] .

"	**The**	**demons**	**of**	**the**	**water**	**will**	**trap**	**you**	**.**
"	这	恶魔	的	这	水	将要	陷阱	你	.

“水中的恶魔会困住你。”

" [juː'diːz] [greɪt] ['nɒstrəlz] ['kwivəd] .

"	**Ud's**	**great**	**nostrils**	**quivered**	**.**
"	ud 的	伟大的	鼻孔	颤抖	.

乌德的大鼻孔颤抖了一下。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - .

He	**tasted**	**the**	**odor**	**of**	**a**	**friend**	**mingled**	**with**	**that**	**of**	**a**	**strange**	**Zuran**	**.**
他	尝过	这	气味	的	一个	朋友	混合	和	那	的	一个	奇怪的	-	.

他尝到了朋友的气味，其中混杂着陌生祖兰人的气味。

[hiː; hi] [skwɔtid] .

He	**squatted**	**.**
他	蹲着	.

他蹲了下来。

" [its] - , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	**It's**	**Noork**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**.**
"	它是	-	,	"	他	哼哼	.

“是努尔克，”他咕哝道。

" [waɪ] [duː] [aɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	**Why**	**do**	**I**	**not**	**see**	**you**	**?**	**"**
"	为什么	做	我	不是	看	你	?	"

为什么我看不见你?

" [aɪ] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['diːmən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [mæn] .

"	**I**	**have**	**stolen**	**the**	**skin**	**of**	**a**	**demon**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**invisible**	**man**	**.**
"	我	有	被盗	这	皮肤	的	一个	恶魔	,	"	回答	这	无形的	男人	.

“我偷了一张恶魔的皮，”隐形人回答道。

" [goʊ] [tuː; tə] [gɜːrn] .

"	**Go**	**to**	**Gurn**	**.**
"	去	到	鬼脸	.

去格恩。

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['diːmənz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Tell	**him**	**to**	**fear**	**the**	**demons**	**no**	**longer**	**.**
告诉	他	到	害怕	这	恶魔	不	更长	.

告诉他不要再害怕恶魔了。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [kæn; kən] [biː; bi] [træpt] [ænd; ənd] [skɪnd] . "

Tell	**him**	**the**	**Misty**	**Ones**	**can**	**be**	**trapped**	**and**	**skinned**	**.**	**"**
告诉	他	这	蒙蒙	一个	能	是	被困	和	去皮	.	"

告诉他，迷雾怪是可以被捕捉并剥皮的。

" [waɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðer; ðər] [skɪnz] ?

"	**Why**	**you**	**want**	**their**	**skins**	**?**
"	为什么	你	想	他们的	皮肤	?

你为什么要他们的皮?

" [ʌd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['heri] [greɪ] [skʌl] .
" Ud scratched his hairy gray skull .
" 乌德 刮痕 他的 毛茸茸 灰色的 颅骨 .

"你挠了挠他毛茸茸的灰色头骨。"

" [goʊ][tu:; tə] [seɪv] - . . . " [ænd; ənd] [hɪr] - [wʌz; wəz] [stʌmpt] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
" Go to save Gurn's . . . " and here Noork was stumped for words .
" 去 到 节省 - . . . " 和 这里 - 曾是 难住了 为了 字 .

"去救格恩……"说到这里，诺克一时语塞。

" [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['wʊmən] ['wʊmən] , " [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst] .
" To save his father's woman woman , " he managed at last .
" 到 节省 他的 父亲的 女士 女士 , " 他 管理 在 最后的 .

"为了拯救他父亲的女人，"他最终说道。

" ['fɑ:ðɝz] ['wʊmən] ['wʊmən] [kɔ:ld] ['sɑ:rnə] .
" Father's woman woman called Sarna .
" 父亲的 女士 女士 称为 萨尔纳 .

"父亲的女人，名叫萨尔纳。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] [blɑ:b][ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'gen] ,
" And the misty blob of nothingness was gone again ,
" 和 这 蒙蒙 斑点 的 虚无 曾是 已消失 再次 ,

"那团朦胧的虚无再次消失了。"

[ɪts][goʊl] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑ:rʃi] ['loʊləndz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwərd] [pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t]
its goal now the marshy lowlands that extended upward perhaps a thousand feet
它是 目标 现在 这 沼泽地 低地 那 扩展 向上 也许 一个 千 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] ['rægɪd] [frɪndʒ] [tu:; tə][end][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv]
from the jungle's ragged fringe to end at last in the muddy shallows of
从 这 丛林的 破烂不堪 边缘 到 结尾 在 最后的 在 这 浑 浅滩 的
[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - .
the Lake of Uzdon .
这 湖 的 - .

它现在的目标是从丛林崎岖的边缘向上延伸约一千英尺的沼泽低地，最终到达乌兹登湖的泥泞浅滩。

[tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][bi:; bi][laɪk] [ðiːz] ['sævɪdʒ]['dʒʌŋg(ə)l]
To Noork it seemed that all the world must be like these savage jungle
到 - 它 似乎 那 全部 这 世界 必须 是 喜欢 这些 野蛮的 丛林
['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['væliz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sentrəl] [leɪk] .
fastnesses of the twelve valleys and their central lake .
坚固性 的 这 十二 山谷 和 他们的 中央 湖 .

在诺克看来，整个世界一定都像这十二个山谷及其中心湖泊周围那些蛮荒的丛林要塞一样。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜ:rd][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs]
He knew that the giant bird had carried him from some other place
他 知道 那 这 巨大的 鸟 有 携带 他 从 一些 其他 地方
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [breɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ,
that his battered brain could not remember ,
那 他的 伤痕累累 脑 可以 不是 记住 ,

他知道那只巨鸟把他从某个他饱受摧残、记不起来的地方带了过来。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn]
but to him it seemed incredible that men could live elsewhere than in
但 到 他 它 似乎 极好的 那 男人 可以 居住 别处 比 在
[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['væli] .
a jungle valley .
一个 丛林 谷 .

但对他来说，人类除了丛林山谷之外还能生活在其他地方，这简直不可思议。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	Noork	was	wrong	.
但	-	曾是	错误的	.

但努尔克错了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] - ['fɜːrtl] ['væliz]

The	giant	bird	that	he	had	ridden	into	the	depths	of	Sekk's	fertile	valleys
这	巨大的	鸟	那	他	有	骑	进入	这	深度	的	-	沃	山谷

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

had	come	from	a	far	different	world	.
有	来	从	一个	远的	不同的	世界	.

他骑着进入塞克肥沃山谷深处的那只巨鸟，来自一个截然不同的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

And	the	other	bird	,	for	which	Noork	had	been	searching	when	he	came
和	这	其他	鸟	,	为了	哪个	-	有	到过	搜索	什么时候	他	来了

[ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] - [skɪnd] [gɜːrl] ,

upon	the	golden	-	skinned	girl	,
之上	这	金的	-	去皮	女孩	,

还有另一只鸟，就是诺克遇到那个金皮肤女孩时一直在寻找的那只鸟。

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld]['ɔːlsoʊ] .

was	from	another	world	also	.
曾是	从	其他	世界	还	.

他也来自另一个世界。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [speɪs] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

The	other	bird	had	come	from	space	several	days	before	that	of	Noork	,
这	其他	鸟	有	来	从	空间	一些	天	前	那	的	-	,

另一只鸟比诺克早几天从太空飞来。

[ðə; ði] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lændɪd] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

the	Vasads	had	told	him	,	and	it	had	landed	somewhere	within	the
这	-	有	讲述	他	,	和	它	有	登陆	某处	之内	这

[lænd][ʌv; əv] ['sʌŋkən] ['væliz] .

land	of	sunken	valleys	.
土地	的	凹陷	山谷	.

瓦萨德人告诉了他，它落在了沉没山谷之地的某个地方。

[pər'hæps] , [θɔːt] - , [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['væli] [ðæt]

Perhaps	,	thought	Noork	,	the	bird	had	come	from	the	same	valley	that
也许	,	想法	-	,	这	鸟	有	来	从	这	相同的	谷	那

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

had	once	been	his	home	.
有	一次	到过	他的	家	.

诺克心想，或许这只鸟来自他曾经的家乡所在的同一个山谷。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][pər'hæps] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['betər] [huː] [hiː; hi]

He	would	find	the	bird	and	perhaps	then	he	could	remember	better	who	he
他	会	寻找	这	鸟	和	也许	然后	他	可以	记住	更好的	WHO	他

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

他会找到那只鸟，或许那样他就能更好地记起自己是谁了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ'rɑːnɪkli] [ɪ'nʌf] ,

So	it	was	,	ironically	enough	,
所以	它	曾是	,	讽刺的是	足够的	,

真是讽刺，事实的确如此。

[ðæt] ['stiːvən] ['diːtrik] — [huːz] ['meməri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [kəm'pliːtli] — [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl]

that	Stephen	Dietrich	—	whose	memory	was	gone	completely	—	again	took	up	the	trail
那	史蒂芬	迪特里希	—	谁	记忆	曾是	已消失	完全地	—	再次	采取	向上	这	踪迹

[ʌv; əv]['dɑːktər][kɑːrl][vɑːn][mɑːrk] ,

of	Doctor	Karl	Von	Mark	,
的	医生	卡尔	冯	标记	,

斯蒂芬·迪特里希——他的记忆完全丧失——再次开始追踪卡尔·冯·马克医生。

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪs] ['krɪmənəlz] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

last	of	the	Axis	criminals	at	large	.
最后的	的	这	轴	罪犯	在	大的	.

轴心国最后一个在逃罪犯。

[ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [red] - ['herd] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['flaɪər] [frʌm; frəm] [ˌriː'bɪldɪŋ]

The	trail	that	had	led	the	red	-	haired	young	American	flier	from	rebuilding
这	踪迹	那	有	引领	这	红色的	-	头发	年轻的	美国人	传单	从	重建

[griːs] ['ɪntuː]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['væli] [wer] ['dɑːktər][vɑːn][mɑːrk] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli]

Greece	into	Africa	and	the	hidden	valley	where	Doctor	Von	Mark	worked	feverishly
希腊	进入	非洲	和	这	隐	谷	在哪里	医生	冯	标记	工作	狂热地

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['krʌmbld] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['nɑːtsidəm, 'næt-] ,

to	restore	the	crumbled	structure	of	Nazidom	,
到	恢复	这	崩溃了	结构	的	纳粹主义	,

这条线索引领这位红发美国年轻飞行员从重建希腊一路来到非洲，最终抵达冯·马克医生曾疯狂工作、试图重建纳粹政权摇摇欲坠的隐秘山谷。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hɜːrtl] ['speɪswəd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

and	then	had	sent	him	hurtling	spaceward	in	the	second	of	the	Doctor's
和	然后	有	发送	他	疾驰	向太空	在	这	第二	的	这	医生的

[kruːd] [speɪs] - [ʃɪps] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

crude	space	-	ships	was	now	drawing	to	an	end	.
原油	空间	-	船舶	曾是	现在	绘画	到	一个	结尾	.

然后，他乘坐博士的第二艘简陋的宇宙飞船，被送往太空深处，而博士的第二个宇宙飞船也即将结束。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['paɪlət][wɜːr; wər][bəuθ] [træpt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

The	Doctor	and	the	young	American	pilot	were	both	trapped	here	on	this	little
这	医生	和	这	年轻的	美国人	飞行员	是	两个都	被困	这里	在	这	小的

[blɑːb][ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['mætər] [ðæt] ['haɪdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['muːnz] ['kreɪtərd] [bʌlk] .

blob	of	cosmic	matter	that	hides	beyond	the	Moon's	cratered	bulk	.
斑点	的	宇宙	事情	那	隐藏	超过	这	月亮的	陨石坑	大部分	.

博士和那位年轻的美国飞行员都被困在了这团隐藏在月球陨石坑密布的庞大体积背后的宇宙物质上。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn] - ,

The	Doctor's	ship	had	landed	safely	on	Sekk	,
这	医生的	船	有	登陆	安全	在	-	,

博士的飞船已安全降落在塞克星上。

[ðə; ði]['waɪli]['saɪəntɪst] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] ['lesər] ['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜːrtl] [wɜːrld][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

the	wily	scientist	preferring	the	lesser	gravity	of	this	fertile	world	to	that	of
这	狡猾的	科学家	偏好	这	较少	重力	的	这	沃	世界	到	那	的

[ðə; ði] ['laɪfləs] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

the	lifeless	Moon	in	the	event	that	he	returned	again	to	Earth	,
这	无生命	月亮	在	这	事件	那	他	返回	再次	到	地球	,

这位狡猾的科学家宁愿选择这个肥沃星球较小的重力，也不愿回到死寂的月球，以防他再次返回地球。

[bʌt; bət] ['diːtrɪks] ['speɪsər][hæd; həd] [kræʃt] .

but	Dietrich's	spacer	had	crashed	.
但	迪特里希的	垫片	有	崩溃了	.

但迪特里希的太空飞船坠毁了。

[tuː] [wɜːrdz] [lɪŋkt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,
Two words linked Noork with the past ,
二 字 链接 - 和 这 过去的 ,

两个词将努尔克与过去联系起来，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [slɜːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [neɪm] : [nuː] [jɔːk] .
the two words that the Vasads had slurred into his name : New York .
这 二 字 那 这 - 有 含糊不清 进入 他的 姓名 : 新的 约克 .

瓦萨德一家含糊不清地把他的名字拼成了两个词：纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætərd] [rɪst] [wɑːtʃ] , [ɪts]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][hændz] [gɔːn] ,
And the battered wrist watch , its crystal and hands gone ,
和 这 伤痕累累 手腕 手表 , 它是 水晶 和 双手 已消失 ,

还有那块破旧的手表，表镜和指针都不见了。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [gɑːrb] .
were all that remained of his Earthly garb .
是 全部 那 剩余 的 他的 尘世的 外衣 .

这是他尘世衣裳仅存的遗物。

- ['pædld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flæt] ['dʌgaʊt] ['strɔːŋli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃɔːr] [tɔːrd]
Noork paddled the long flat dugout strongly away from the twilight shore toward
- 划桨 这 长的 平坦的 独木舟 强烈 离开 从 这 暮 支撑 朝向
[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['aɪlənd] .
the shadowy loom of the central island .
这 阴暗的 织布机 的 这 中央 岛 .

诺克用力划着长长的平底独木舟，远离暮色笼罩的海岸，朝着中央岛屿阴暗的轮廓驶去。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [held][ə; eɪ]['pæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['hændəld][ðə; ði]
Though he could not remember ever having held a paddle before he handled the
尽管 他 可以 不是 记住 曾经 拥有 握住 一个 桨 前 他 处理 这
[ʌn'geɪnli] [bleɪd] [wel] .
ungainly blade well .
笨拙的 刀刃 出色地 .

虽然他记不清以前是否拿过桨，但他却能很好地驾驭这笨重的桨叶。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['klʌmzi] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ræmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
After a time the clumsy prow of the craft rammed into a yielding cushion of
后 一个 时间 这 笨拙 船首 的 这 工艺 撞倒 进入 一个 屈服 软垫 的
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

过了一会儿，笨拙的船头撞进了柔软的泥垫里。

[ænd; ənd] - [pʊld] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːfɪŋ] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
and Noork pulled the dugout out of the water into the roofing shelter of
和 - 拉 这 独木舟 出去 的 这 水 进入 这 屋顶 庇护所 的
[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ] [triːz] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
a clump of drooping trees growing at the water's edge .
一个 丛 的 下垂 树木 生长 在 这 水的 边缘 .

努尔克把独木舟从水中拉出来，放到水边一丛垂枝树的树荫下。

[sɔːrd] [ɪn][hænd][hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Sword in hand he pushed inward from the shore and ended with a
剑 在 手 他 推动 向内 从 这 支撑 和 结束 和 一个
['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɔːl] .
smothered exclamation against an unseen wall .
窒息 感叹 反对 一个 看不见 墙 .

他手持利剑，从岸边猛地向内推去，最后撞到一堵看不见的墙上，发出了一声闷哼。

[triːz] [gruː] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt]

Trees	grew	close	up	to	the	wall	and	a	moment	later	he	had	climbed	out
树木	生长	关闭	向上	到	这	墙	和	一个	片刻	之后	他	有	攀登	出去

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [brænʧ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɔlz] [tɑːp] ,

along	a	horizontal	branch	beyond	the	wall's	top	,
沿着	一个	水平的	分支	超过	这	墙的	顶部	,

树木紧贴着墙壁生长，片刻之后，他便沿着墙顶上方的一根水平树枝爬了出去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] ['leðər] [roʊp] [tuː; tə]

and	was	lowering	his	body	with	the	aid	of	a	braided	leather	rope	to
和	曾是	降低	他的	身体	和	这	援助	的	一个	编织	皮革	绳索	到

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] .

the	ground	beyond	.
这	地面	超过	.

他借助一根编织的皮绳，将自己的身体缓缓放到远处的地面上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

He	was	in	a	cultivated	field	his	feet	and	hands	told	him	.
他	曾是	在	一个	栽培	场地	他的	脚	和	双手	讲述	他	.

他的手脚告诉他，他身处一片耕地中。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , ['feɪntli] [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd] [red] [klɔts] [ʌv; əv]

And	perhaps	half	a	mile	away	,	faintly	illumined	by	torches	and	red	clots	of
和	也许	一半	一个	英里	离开	,	淡淡的	照明	经过	火炬	和	红色的	血栓	的

['bɔnˌfaiəz] ,

bonfires	,
篝火	,

或许在半英里之外，火把和篝火的红色火堆隐隐照亮着什么，

['taʊərd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['weðərd] [waɪt] [skʌl] !

towered	a	huge	weathered	white	skull	!
高耸	一个	巨大的	风化的	白色的	颅骨	!

一个巨大的、风化的白色骷髅头耸立在那里！

[sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [roʊbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsti] [wʌn] [hiː; hi]

Secure	in	the	knowledge	that	he	wore	the	invisible	robes	of	a	Misty	One	he
安全的	在	这	知识	那	他	穿着	这	无形的	长袍	的	一个	蒙蒙	一	他

[faʊnd] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [triː] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

found	a	solitary	tree	growing	within	the	wall	and	climbed	to	a
成立	一个	孤	树	生长	之内	这	墙	和	攀登	到	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [krɑːʧ] .

comfortable	crotch	.
舒服的	裆	.

他深信自己身穿迷雾者的隐形长袍，于是找到墙内生长的一棵孤树，爬到树干上找了个舒服的地方趴下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

In	less	than	a	minute	he	was	asleep	.
在	较少的	比	一个	分钟	他	曾是	睡着了	.

不到一分钟他就睡着了。

" [ðə; ði] [nuː] [sleɪv] , " [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kʌt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [ə'brʌptli] ,

"	The	new	slave	,	"	a	rough	voice	cut	across	his	slumber	abruptly	,
"	这	新的	奴隶	,	"	一个	粗糙的	嗓音	切	穿过	他的	睡眠	突然	,

"新来的奴隶，"一个粗犷的声音突然打断了他的睡梦。

" [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [dɪst] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	is	the	daughter	of	Tholon	Dist	the	merchant	.
"	是	这	女儿	的	-	分布	这	商人	.

她是商人托隆·迪斯特的女儿。

" - [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] .
" Noork was fully awake now .
" - 曾是 完全 醒 现在 .

“努尔克现在已经完全清醒了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['sɑ:rnə] .
They were speaking of Sarna .
他们 是 请讲 的 萨尔纳 .

他们当时正在谈论萨尔纳。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [dɪst] .
Her father's name was Tholon Dist .
她 父亲的 姓名 曾是 - 分布 .

她父亲的名字是托隆·迪斯特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
It was early morning in the fields of the Misty Ones and he could see
它 曾是 早期的 早晨 在 这 字段 的 这 蒙蒙 一个 和 他 可以 看
[ðə; ði] [tu:] ['goʊldən] - [skɪnd] [sleɪvz] [hu:] [tɔ:kt] [tə'geðər] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tri:] .
the two golden - skinned slaves who talked together beneath his tree .
这 二 金的 - 去皮 奴隶 WHO 谈话 一起 下面 他的 树 .

清晨，迷雾之地的田野上，他看到两个皮肤呈金色的奴隶在他树下交谈。

" [ðæt] ['mætərz] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] - , " [ðə; ði] ['slaɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sleɪvz] ,
" That matters not to the priests of Uzdon , " the slighter of the two slaves ,
" 那 事情 不是 到 这 神父 的 - , " 这 略微 的 这 二 奴隶 ,

“这对乌兹顿的祭司们来说无关紧要，”两个奴隶中较瘦小的那个说道。

[hɪz; ɪz] [her] ['ɔ:lmoʊst] [waɪt] , [sed] .
his hair almost white , said .
他的 头发 几乎 白色的 , 说 .

他说，他的头发几乎全白了。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [greɪt] - [hɜ:r; hər] [blʌd] [wɪl] [steɪn][ðə; ði]
" If she be chosen for the sacrifice to great Uzdon her blood will stain the
" 如果 她 是 选定 为了 这 牺牲 到 伟大的 - 她 血 将要 弄脏 这
['ɔ:ltər][noʊ] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðɚz] . "
altar no redder than another's . "
坛 不 更红 比 另一个的 . "

“如果她被选中作为祭品献给伟大的乌兹顿，她的血也不会比别人的血更染红祭坛。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
" But it is always the youngest and most beautiful , " complained the younger
" 但 它 是 总是 这 最小的 和 最多 美丽的 , " 抱怨 这 年轻
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

“但她总是最年轻、最漂亮的，”年轻的奴隶抱怨道。

" [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [tʃoʊz] .
" that the priests chose .
" 那 这 神父 选择 .

“由祭司们挑选的。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .
I wish to mate with a beautiful woman .
我 希望 到 伴侣 和 一个 美丽的 女士 .

我渴望与一位美丽的女子交配。

- ['sɑ:rnə][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
Tholon Sarna is such a one .
- 萨尔纳 是 这样的 一个 一 .

托隆·萨尔纳就是这样一个人。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] ['draɪli] .

"	The	old	man	chuckled	dryly	.
"	这	老的	男人	轻笑	干巴巴地	.

老人干笑了一声。

" [ɪf] [jʊr; jər][waɪf][biː; bi][pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['niːðər] ['mæstər][nɔːr] ['feloʊ] [sleɪv] [wɪl] [stiːl]

"	If	your	wife	be	plain	,	"	he	said	,	"	neither	master	nor	fellow	slave	will	steal
"	如果	你的	妻子	是	清楚的	,	"	他	说	,	"	两者都不	掌握	也不	同伴	奴隶	将要	偷

[hɜːr; hər] [lʌv] .

her	love	.
她	爱	.

“如果你的妻子相貌平平，”他说，“主人和奴隶同伴都夺不走她的爱。”

[ə; eɪ] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] — [ænd; ənd] ['ʌgli] , [maɪ][sʌn] . "

A	slave	should	choose	a	good	woman	—	and	ugly	,	my	son	.	"
一个	奴隶	应该	选择	一个	好的	女士	—	和	丑陋的	,	我的	儿子	.	"

奴隶应该选择好女人——至于丑女人，我的儿子。

" [sʌm; səm] [naɪt] , " [snaːrld][ðə; ði] [sleɪv] , " [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

"	Some	night	,	"	snarled	the	slave	,	"	I'm	going	over	the	wall	.
"	一些	夜晚	,	"	纠缠	这	奴隶	,	"	我是	去	超过	这	墙	.

“总有一天晚上，”奴隶咆哮道，“我要翻过这堵墙。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] [ˌem 'iː][wʌns][aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] . "

Even	the	Misty	Ones	will	not	catch	me	once	I	have	crossed	the	lake	.	"
甚至	这	蒙蒙	一个	将要	不是	抓住	我	一次	我	有	交叉	这	湖	.	"

一旦我过了湖，即使是迷雾也追不上我了。

" ['saɪləns] , " [hist] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] .

"	Silence	,	"	hissed	the	white	-	haired	man	.
"	沉默	,	"	嘶嘶作响	这	白色的	-	头发	男人	.

“安静！”白发男子低声说道。

" [sʌtʃ] [tɔːk] [ɪz] ['mædnəs] .

"	Such	talk	is	madness	.
"	这样的	讲话	是	疯狂	.

这种说法简直是疯了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] [frʌm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] .

We	are	safe	here	from	wild	animals	.
我们	是	安全的	这里	从	荒野	动物	.

这里没有野生动物，我们很安全。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['spɑːtɪd] - [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mænæk] .

There	are	no	spotted	narls	on	the	island	of	Manak	.
那里	是	不	斑	-	在	这	岛	的	马纳克	.

马纳克岛上没有斑点树懒。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][moʊst]['hoʊli] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mɪnjənz] , [ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd]

The	priests	of	most	holy	Uzdon	,	and	their	invisible	minions	,	are	not	unkind
这	神父	的	最多	圣	-	,	和	他们的	无形的	小黄人	,	是	不是	不友善

.

:

.

至圣乌兹顿的祭司们，以及他们看不见的仆从们，并非心狠手辣。

" [get] [æt; ət][jʊr; jər] ['wiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [roʊld] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

"	Get	at	your	weeding	of	the	field	,	Rold	,	"	he	finished	,
"	得到	在	你的	除草	的	这	场地	,	罗尔德	,	"	他	完成的	,

“罗尔德，赶紧去除草，”他最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəm'pliːt] [maɪ] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .
" and I will complete my checking of the gardens .
" 和 我 将要 完全的 我的 检查 的 这 花园 .

"我将完成对花园的检查。"

" - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Noork waited until the old man was gone before he descended from the
" - 等待 直到 这 老的 男人 曾是 已消失 前 他 下降 从 这
[triː] .
tree .
树 .

"努克等到老人离开后才从树上下来。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sleɪvz] [bent] [bæk] ,
He walked along the row until he reached the slave's bent back ,
他 步行 沿着 这 排 直到 他 达到 这 奴隶的 弯曲 后退 ,

他沿着那排奴隶走，直到走到奴隶弯曲的背前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] [ðæt]
and he knew by the sudden tightening of the man's shoulder muscles that
和 他 知道 经过 这 突然 收紧 的 这 男人的 肩膀 肌肉 那
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [noʊn] .
his presence was known .
他的 在场 曾是 已知 .

他从那人肩部肌肉突然紧绷的反应中知道，他的到来已被察觉。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [klɪr] - [kʌt] [dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]
He looked down and saw that his feet made clear - cut depressions in the soft
他 看起来 向下 和 锯 那 他的 脚 制成 清除 - 切 抑郁症 在 这 柔软的
[rɪtʃ] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
rich soil of the field .
富有的 土壤 的 这 场地 .

他低头一看，发现自己的脚在田野柔软肥沃的土壤上留下了清晰的凹痕。

" [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Continue to work , " he said to the young man .
" 继续 到 工作 , " 他 说 到 这 年轻的 男人 .

"继续干活，"他对年轻人说。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [roʊld] .
" Do not be too surprised at what I am about to tell you , Rold .
" 做 不是 是 也 惊讶 在 什么 我 是 关于 到 告诉 你 , 罗尔德 .

"罗尔德，你不要对我接下来要说的话感到太惊讶。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['goʊldən]['mænz] ['ræðər] ['stuːpɪd] [feɪs] [ɪn'tentli] .
" He paused and watched the golden man's rather stupid face intently .
" 他 暂停 和 观看 这 金的 男人的 相当 愚蠢的 脸 专注地 .

他停顿了一下，专注地看着那个金发男子的略显愚蠢的脸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪsti] [wʌn] , " - [sed] .
" I am not a Misty One , " Noork said .
" 我 是 不是 一个 蒙蒙 一 , " - 说 .

"我不是迷雾之子，"诺克说道。

" [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]['gɑːrmənt][aɪ] [wer] ['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" I killed the owner of this strange garment I wear yesterday on the mainland .
" 我 被杀 这 所有者 的 这 奇怪的 服装 我 穿 昨天 在 这 大陆 .

"我昨天在大陆上杀死了我身上这件奇怪衣服的主人。"

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][gɜːrl] , - ['sɑːrnə] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][spoʊk] .
I have come to rescue the girl , Tholon Sarna , of whom you spoke .
我 有 来 到 救援 这 女孩 , - 萨尔纳 , 的 谁 你 辐 .

我来救你提到的那个女孩，托隆·萨尔纳。

" - [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən][bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːrd] [blʌnt] ['fɪŋgərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] .

"	Rold's	mouth	hung	open	but	his	hard	blunt	fingers	continued	to	work	.
"	-	嘴	悬挂	打开	但	他的	难的	钝	手指	持续	到	工作	.

罗尔德的嘴巴张得老大，但他那粗糙的手指仍在继续工作。

" [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['diːmənz] !

"	The	Misty	Ones	,	then	,	"	he	said	slowly	,	"	are	not	immortal	demons	!
"	这	蒙蒙	一个	,	然后	,	"	他	说	缓慢地	,	"	是	不是	不朽	恶魔	!

“那么，”他缓缓说道，“迷雾之子并不是不朽的恶魔！”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['herd] [hed] .

"	He	nodded	his	long	-	haired	head	.
"	他	点头	他的	长的	-	头发	头	.

他点了点长发飘飘的脑袋。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][men] .

"	They	are	but	men	.
"	他们	是	但	男人	.

他们不过是凡人。

[ðeɪ] [tuː] [kæn; kən][daɪ] . "

They	too	can	die	.	"
他们	也	能	死	.	"

他们也会死。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help][ˌem 'iː] , [roʊld] , " [sed] - ,

"	If	you	will	help	me	,	Rold	,	"	said	Noork	,
"	如果	你	将要	帮助	我	,	罗尔德	,	"	说	-	,

“如果你能帮我，罗尔德，”诺克说道。

" [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	to	rescue	the	girl	and	escape	from	the	island	I	will	take	you	along	.
"	到	救援	这	女孩	和	逃脱	从	这	岛	我	将要	拿	你	沿着	.

“为了救出那个女孩并逃离这座岛，我会带你一起去。”

" [roʊld][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['ænsər] .

"	Rold	was	slow	in	answering	.
"	罗尔德	曾是	慢的	在	回答	.

罗尔德回答得很慢。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	been	born	on	the	island	and	yet	his	people	were	from	the
他	有	到过	出生	在	这	岛	和	然而	他的	人们	是	从	这

['væli] ['sɪti] [ʌv; əv]['kɑːntoʊ] .

valley	city	of	Konto	.
谷	城市	的	konto	.

他出生在岛上，但他的族人却来自山谷城市孔托。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['diːmənz]

He	knew	that	they	would	welcome	the	news	that	the	Misty	Ones	were	not	demons
他	知道	那	他们	会	欢迎	这	消息	那	这	蒙蒙	一个	是	不是	恶魔

.

:

.

他知道他们会很高兴听到迷雾族并非恶魔的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ['sɪti] [ʌv; əv] [græθ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	the	girl	from	the	enemy	city	of	Grath	was	beautiful	.
和	这	女孩	从	这	敌人	城市	的	格拉斯	曾是	美丽的	.

而来自敌城格拉斯的那个女孩很漂亮。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [tu:; tə]['reskju:][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kʌm] ['wɪlɪŋli]

Perhaps	**she**	**would**	**love**	**him**	**for**	**helping**	**to**	**rescue**	**her**	**and**	**come**	**willingly**
也许	她	会	爱	他	为了	帮助	到	救援	她	和	来	心甘情愿

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['kɑ:ntoʊ] .

with	**him**	**to**	**Konto**	**.**
和	他	到	konto	.

或许她会因为他帮助她脱险而爱上他，并心甘情愿地跟他一起去孔托。

" [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , ['streɪndʒər] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

"	**I**	**will**	**help**	**you**	**,**	**stranger**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**.**
"	我	将要	帮助	你	,	陌生人	,	"	他	同意	.

“我会帮助你的，陌生人，”他答应道。

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ,

"	**Then**	**tell**	**me**	**of**	**the**	**Skull**	**,**	**and**	**of**	**the**	**priests**	**,**
"	然后	告诉	我	的	这	颅骨	,	和	的	这	神父	,

“那么，请告诉我关于骷髅和祭司们的事吧。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wer] - ['sɑ:rnə][ɪz][held] .

and	**of**	**the**	**prison**	**where**	**Tholon**	**Sarna**	**is**	**held**	**.**
和	的	这	监狱	在哪里	-	萨尔纳	是	握住	.

以及关押托隆·萨尔纳的监狱。

" [ðə; ði] [sleɪvz] ['fɪŋgərz] [flu:] .

"	**The**	**slave's**	**fingers**	**flew**	**.**
"	这	奴隶的	手指	飞翔	.

奴隶的手指飞快地挥舞着。

" [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [sleɪvz] [ɑ:r; ər][keɪdʒd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skʌl] .

"	**All**	**the**	**young**	**female**	**slaves**	**are**	**caged**	**together**	**in**	**the**	**pit**	**beneath**	**the**	**Skull**	**.**
"	全部	这	年轻的	女性	奴隶	是	笼中	一起	在	这	坑	下面	这	颅骨	.

所有年轻的女奴都被关在骷髅地下面的坑里。

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [wɪl] [tʃu:z] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

When	**the**	**sun**	**is**	**directly**	**overhead**	**the**	**High**	**Priest**	**will**	**choose**	**one**	**of**	**them**
什么时候	这	太阳	是	直接地	开销	这	高的	牧师	将要	选择	一	的	他们

[fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs][tu:; tə] ['maɪti] - ,

for	**sacrifice**	**to**	**mighty**	**Uzdon**	**,**
为了	牺牲	到	强大的	-	,

当太阳直射头顶时，大祭司会从中挑选一人献祭给强大的乌兹顿。

[moʊst]['poʊt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l][gɔdz] .

most	**potent**	**of**	**all**	**gods**	**.**
最多	强效	的	全部	神	.

众神中最强大的神。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ə'krɔ:s]

And	**with**	**the**	**dawning**	**of**	**the**	**next**	**day**	**the**	**chosen**	**one**	**will**	**be**	**bound**	**across**
和	和	这	黎明	的	这	下一个	天	这	选定	一	将要	是	边界	穿过

[ðə; ði]['ɔ:ltər] [bɪ'fɔ:r] [greɪt] - ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ]

the	**altar**	**before**	**great**	**Uzdon's**	**image**	**and**	**her**	**heart**	**torn**	**from**	**her**	**living**
这	坛	前	伟大的	-	图像	和	她	心	撕裂	从	她	活的

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

第二天黎明时分，被选中的人将被绑在祭坛上，在伟大的乌兹顿神像前，她的心脏将被从她鲜活的胸膛中挖出。

" [ðə; ði] [sleɪvz] [mis'mætʃid] [aɪz] , [wʌn] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [braʊn] , ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

| | | |

[wer] [ðə; ði] [aɪ] - ['sɑ:kəts] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [noʊz] - [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

Where	the	eye	-	sockets	and	gaping	nose	-	hole	should	have	been	,
在哪里	这	眼睛	-	插座	和	张开的	鼻子	-	洞	应该	有	到过	,

原本应该是眼窝和大鼻子的地方，

[blæk] [skwer] [ʌv; əv] [rɑ:k] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['veɪkənsi] .

black	squares	of	rock	gave	the	illusion	of	vacancy	.
黑色的	正方形	的	岩石	给予	这	错觉	的	空缺	.

黑色的岩石方块给人一种空旷的错觉。

[slɪt] [æ'pətʃəz] [ðæt] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['wɪndoʊz] ['sə:kld] [ðə; ði] ['grɪzli] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Slitted	apertures	that	served	for	windows	circled	the	grisly	whiteness	of	the
开缝	孔径	那	服务	为了	视窗	圈起来	这	可怕的	白人	的	这

['tɛmpəlz] ['kə:viŋ] [wɔ:lz] [æt; ət] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] ['levlz] .

temple's	curving	walls	at	three	distinct	levels	.
寺庙的	弯曲	墙壁	在	三	清楚的	级别	.

寺庙弯曲的墙壁上，在三个不同的高度上，开着用作窗户的狭长开口，环绕着惨白的墙壁。

- ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [bentʃ] - [laɪk] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] [tu:; tə]

Noork	drifted	slowly	up	the	huge	series	of	long	bench	-	like	steps	that	led	up	to
-	漂移	缓慢地	向上	这	巨大的	系列	的	长的	长椅	-	喜欢	步骤	那	引领	向上	到

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] .

the	gaping	jaws	of	the	Skull	.
这	张开的	下颚	的	这	颅骨	.

诺克缓缓地沿着巨大的长凳状台阶向上走去，这些台阶通向骷髅张开的大嘴。

[hi:; hi] [sɔ:] [red] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] - [roʊbd] [pri:sts] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:dɪŋ] [hed] - ['dresɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd]

He	saw	red	and	purple	-	robed	priests	with	nodding	head	-	dresses	of	painted
他	锯	红色的	和	紫色的	-	身着长袍	神父	和	点头	头	-	连衣裙	的	绘

[plu:mz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

plumes	and	feathers	climbing	and	descending	the	stairs	.
羽流	和	羽毛	攀登	和	下降	这	楼梯	.

他看到身穿红色和紫色长袍、头戴彩绘羽毛头饰的祭司们上下楼梯。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mu:vd] [ðə; ði] ['skwɑ:ti] [nɑ:rld] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['bə:dnd] - ,

Among	them	moved	the	squatty	gnarled	shapes	of	burdened	Vasads	,
之中	他们	已搬	这	矮胖的	盘根错节的	形状	的	负担	-	,

其中移动的是身负重担的瓦萨德人矮胖扭曲的身影，

[ðer; ðər] ['ʃægi] [boʊd] [legz] ['fetəd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kɑ:pər] [ɔ:r] [brɑ:nz] [tʃeɪnz] ,

their	shaggy	bowed	legs	fettered	together	with	heavy	copper	or	bronze	chains	,
他们的	毛茸茸	鞠躬	腿	束缚	一起	和	重的	铜	或者	青铜	链条	,

它们毛茸茸的弯曲双腿被沉重的铜链或青铜链束缚在一起，

[ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] ['goʊldən] - [skɪnd] [sleɪvz] [slɪpt] ['fɜ:rtɪvli] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	cringing	golden	-	skinned	slaves	slipped	furtively	through	the	press	of	the
和	令人作呕	金的	-	去皮	奴隶	滑倒了	偷偷摸摸	通过	这	按	的	这

['brɪliənt] - [roʊbd] [wʌnz] .

brilliant	-	robed	ones	.
杰出的	-	身着长袍	一个	.

而那些皮肤黝黑、畏缩不前的小奴隶们则偷偷地从身穿华丽长袍的人群中溜了出去。

[ðə; ði] [steɪl] ['sweti] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:st] [men] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	stale	sweaty	odor	of	the	slaves	and	the	beast	men	mingled	with	the
这	陈旧	汗流浃背	气味	的	这	奴隶	和	这	兽	男人	混合	和	这

['mʌski] [stentʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsens] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

musky	stench	of	the	incense	from	the	temple	.
麝香	恶臭	的	这	香	从	这	寺庙	.

奴隶和兽人身上散发出的陈腐汗臭味，与寺庙里飘出的麝香气味混杂在一起。

['ʌðər] ['mɪsti] [blɑːbz] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['temp(ə)l] ,

Other	**misty**	**blobs**	**,**	**the**	**invisible**	**guards**	**of**	**the**	**ghastly**	**temple**	**,**
其他	蒙蒙	斑点	,	这	无形的	守卫	的	这	阴森	寺庙	,

其他雾状物，是那座恐怖神庙的隐形守卫，

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [skʌlz]

were	**stationed**	**at**	**regular**	**intervals**	**across**	**the**	**great**	**entrance**	**into**	**the**	**Skull's**
是	驻	在	常规的	间隔	穿过	这	伟大的	入口	进入	这	头骨的

[ɪn'tɪriər] ,

interior	**,**
内部的	,

他们按固定间隔分布在骷髅头内部的大入口处，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] - [noʊ] [hiːd] .

but	**they**	**paid**	**Noork**	**no**	**heed**	**.**
但	他们	有薪酬的	-	不	注意	.

但他们对努尔克置之不理。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

To	**them**	**he**	**was**	**another**	**of**	**their**	**number**	**.**
到	他们	他	曾是	其他	的	他们的	数字	.

在他们眼里，他只是他们中的一员。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [stoʊn] - [slæbd] ['entri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒɔːz] ,

He	**moved**	**swiftly**	**to**	**cross**	**the**	**wide**	**stone**	**-**	**slabbed**	**entry**	**within**	**the**	**jaws**	**,**
他	已搬	迅速地	到	叉	这	宽的	石头	-	板状	入口	之内	这	下颚	,

他迅速穿过巨兽颚部内宽阔的石板铺成的入口，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [boʊl] [huːz] ['rɑːki] [flɔːr]

and	**a**	**moment**	**later**	**was**	**looking**	**down**	**into**	**a**	**sunken**	**bowl**	**whose**	**rocky**	**floor**
和	一个	片刻	之后	曾是	寻找	向下	进入	一个	凹陷	碗	谁	岩石	地面

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

was	**a**	**score**	**of**	**feet**	**below**	**where**	**he**	**stood**	**.**
曾是	一个	分数	的	脚	以下	在哪里	他	站立	.

片刻之后，他向下望去，看到一个下沉的碗状地面，岩石地面比他站立的地方低了二十英尺。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sentrəl] [reɪzd] ['ɔːltər] [wer] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd]

Now	**he**	**saw**	**the**	**central**	**raised**	**altar**	**where**	**the**	**gleam**	**of**	**precious**	**stones**	**and**
现在	他	锯	这	中央	提高	坛	在哪里	这	闪耀	的	宝贵的	石头	和

['kʌnɪŋli] [wɜːrkt] ['met(ə)l] — [goʊld] ,

cunningly	**worked**	**metal**	**—**	**gold**	**,**
狡猾地	工作	金属	—	金子	,

现在他看到了中央高高的祭坛，上面闪耀着宝石和精巧加工的金属——黄金——的光芒。

['sɪlvər][ænd; ənd] [bræs] — [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪdɪd] ['gerɪʃ] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [bɪ'niːθ]

silver	**and**	**brass**	**—**	**vied**	**with**	**the**	**faded**	**garish**	**colors**	**of**	**the**	**draperies**	**beneath**
银	和	黄铜	—	竞争	和	这	褪色	扎眼	颜色	的	这	窗帘	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

银色和黄铜色——与下方褪色的艳丽窗帘的颜色形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪɪs][ðer; ðər] [luːmd] [tuː] [biːst] - ['hedɪd] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] ,

And	**on**	**the**	**same**	**dais**	**there**	**loomed**	**two**	**beast**	**-**	**headed**	**stone**	**images**	**,**
和	在	这	相同的	台	那里	迫近	二	兽	-	标题	石头	图片	,

在同一个台座上，矗立着两尊兽头石像。

[ðə; ði]['laɪən] - ['hedɪd] [gɑːd][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] - ['hedɪd] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

the	**lion**	**-**	**headed**	**god**	**a**	**male**	**and**	**the**	**wolf**	**-**	**headed**	**shape**	**a**	**female**	**.**
这	狮子	-	标题	上帝	一个	男性	和	这	狼	-	标题	形状	一个	女性	.

狮头神是男性，狼头神是女性。

[ðiːz] [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [blʌd] ['hʌŋgri] ['diːɪtiːz] [ðæt][ðə; ði][men][ʌv; əv]['zurə] ['wəːʃip] —
These **then** **were** **the** **two** **blood** **hungry** **deities** **that** **the** **men** **of** **Zura** **worshipped** **—**
这些 然后 是 这 二 血 饥饿的 神灵 那 这 男人 的 祖拉 崇拜 —
['maɪti] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ,
mighty **Uzdon** **and** **his** **mate** **,**
强大的 - 和 他的 伴侣 ,

这就是祖拉人所崇拜的两位嗜血神祇——强大的乌兹顿和他的伴侣。

- !
Lornu **!**
- !

洛努!

- [dʒɔɪnd][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [θrɔːŋ] [ðæt] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [ræmp] [tɔːrd]
Noork **joined** **the** **descending** **throng** **that** **walked** **slowly** **down** **the** **central** **ramp** **toward**
- 加入 这 下降 人群 那 步行 缓慢地 向下 这 中央 坡道 朝向
[ðə; ði]['ɔːltər] .
the **altar** **.**
这 坛 .

诺克加入了缓缓走下中央坡道、走向祭坛的人群。

[æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɪts][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
As **he** **searched** **for** **the** **entrance** **to** **the** **lower** **pits** **his** **eyes** **took** **in** **the**
作为 他 搜索 为了 这 入口 到 这 降低 坑 他的 眼睛 采取 在 这
[stoʊn] [steps] [ðæt] [led] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] ['levlz] .
stone **steps** **that** **led** **upward** **into** **the** **two** **upper** **levels** **.**
石头 步骤 那 引领 向上 进入 这 二 上 级别 .

当他寻找通往下层坑道的入口时，他的目光落在了通往上两层的石阶上。

['oʊnli] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['ʃeɪp.ləs.nəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsti] [wʌnz] [klaɪmd] [ðoʊz] [steps] .
Only **priests** **and** **the** **vague** **shapelessness** **of** **the** **Misty** **Ones** **climbed** **those** **steps** **.**
仅有的 神父 和 这 模糊的 无形 的 这 蒙蒙 一个 攀登 那些 步骤 .

只有祭司和迷雾中那些模糊不清的生物才能攀登那些台阶。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] , [ðen] , [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['sɪtəznz]
The **upper** **levels** **,** **then** **,** **were** **forbidden** **to** **the** **slaves** **and** **common** **citizens**
这 上 级别 , 然后 , 是 禁止 到 这 奴隶 和 常见的 公民
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of **the** **island** **.**
的 这 岛 .

因此，岛上的奴隶和普通市民被禁止进入上层区域。

[æz; əz][hiː; hi]['səːkld][ðə; ði] ['kəːviŋ] ['ɪnər] [wɔːl][ə; eɪ][faʊl][dæŋk]['oʊdər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv]
As **he** **circled** **the** **curving** **inner** **wall** **a** **foul** **dank** **odor** **reached** **his** **sensitive**
作为 他 圈起来 这 弯曲 内 墙 一个 犯规 dank 气味 达到 他的 敏感的
['nɒstrəlz] ,
nostrils **,**
鼻孔 ,

当他绕着弯曲的内墙走时，一股难闻的潮湿气味钻进了他敏感的鼻孔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .
and **his** **eyes** **searched** **for** **its** **origin** **.**
和 他的 眼睛 搜索 为了 它是 起源 .

他的目光搜寻着它的来源。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He **found** **it** **there** **just** **before** **him** **,**
他 成立 它 那里 只是 前 他 ,

他发现它就在他前面。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['klæmi] [stoʊn] [steps] .

the	opening	that	gave	way	to	a	descending	flight	of	clammy	stone	steps	.
这	开幕	那	给予	方式	到	一个	下降	航班	的	湿冷的	石头	步骤	.

通往入口的是一段潮湿阴冷的石阶。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['noʊwer] [tuː] [ʃɔːrt] [swɔːdz] [roʊz][tuː; tə][bɑːr]

He	darted	toward	the	door	and	from	nowhere	two	short	swords	rose	to	bar
他	飞镖	朝向	这	门	和	从	无处	二	短的	剑	玫瑰	到	酒吧

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

他冲向门口，不知从何处冒出两把短剑挡住了他的去路。

" [nʌn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [seɪv] [ðə; ði] [priːsts] , " [spoʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ['grʌfli] .

"	None	are	to	pass	save	the	priests	,	"	spoke	a	voice	from	nowhere	gruffly	.
"	没有任何	是	到	经过	节省	这	神父	,	"	辐	一个	嗓音	从	无处	粗声粗气地	.

“除了祭司，谁也不许通过。”一个声音不知从何处粗声粗气地说道。

" [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [gɑːrdz] ['kʌvət] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	The	High	Priest	knows	that	we	of	the	temple	guards	covet	the	most	beautiful
"	这	高的	牧师	知道	那	我们	的	这	寺庙	守卫	贪图	这	最多	美丽的

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['wɪmɪn] ,

of	the	slave	women	,
的	这	奴隶	女性	,

“大祭司知道，我们这些圣殿守卫都觊觎最美丽的奴隶女子，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] ['tʃoʊzn] .

but	we	are	not	to	see	them	until	the	sacrifice	is	chosen	.
但	我们	是	不是	到	看	他们	直到	这	牺牲	是	选定	.

但在选定祭品之前，我们不能见到他们。

" - [muːvd] ['bækwərd] [ə; eɪ] [peɪs] .

"	Noork	moved	backward	a	pace	.
"	-	已搬	落后	一个	步伐	.

努尔克后退了一步。

[hiː; hi] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He	grumbled	something	inaudible	and	drew	his	sword	.
他	咕哝	某物	听不清	和	画	他的	剑	.

他咕哝了几句听不清的话，然后拔出了剑。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [swɔːdz] ['sloʊli] [druː] [ə'saɪd] .

Before	him	the	two	swords	slowly	drew	aside	.
前	他	这	二	剑	缓慢地	画	旁边	.

他面前的两把剑缓缓移开。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] - [ə'tækt] .

In	that	instant	Noork	attacked	.
在	那	立即的	-	遭到攻击	.

就在那一瞬间，诺克发动了攻击。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [sɔːrd] , [hwetid] [tuː; tə]['reɪzər] ['ʃɑːrpnəs] [ɑːn] [ə'breɪsɪv] ['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] ,

His	keen	sword	,	whetted	to	razor	sharpness	on	abrasive	bits	of	rock	,
他的	敏锐的	剑	,	磨砺	到	剃刀	锐利度	在	磨料	比特	的	岩石	,

他那把锋利的剑，是用粗糙的岩石碎片磨砺得如同剃刀一般锋利。

[bɪt] [θruː] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

bit	through	the	hidden	neck	and	shoulder	of	the	guard	on	his	right	hand	,
少量	通过	这	隐	脖子	和	肩膀	的	这	警卫	在	他的	正确的	手	,

他用右手咬穿了守卫隐藏的脖子和肩膀，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrwərd] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ə'tæk] [hiː; hi] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi]

and	with	the	same	forward	impetus	of	attack	he	smashed	into	the	body
和	和	这	相同的	向前	动力	的	攻击	他	粉碎	进入	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] [gɑːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] .

of	the	startled	guard	on	his	left	.
的	这	惊慌	警卫	在	他的	左边	.

他以同样的冲劲猛扑过去，撞向左侧惊慌失措的守卫。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hæd; həd] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊni]

His	sword	had	wrenched	from	his	hand	as	it	jammed	into	the	bony
他的	剑	有	扭动	从	他的	手	作为	它	卡住	进入	这	骨质

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] ['mɪsti] [wʌnz] ['ʃoʊldər] ,

structure	of	the	decapitated	Misty	One's	shoulder	,
结构	的	这	被斩首	蒙蒙	一个人的	肩膀	,

他的剑从手中脱落，刺入了被斩首的迷雾一号肩膀的骨质结构中。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [sɔːt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

and	now	both	his	hands	sought	the	throat	of	the	guard	.
和	现在	两个都	他的	双手	寻求	这	喉	的	这	警卫	.

现在，他的双手都伸向了守卫的喉咙。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['mænz][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['gɜːgəld] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] -

The	unseen	man's	cry	of	warning	gurgled	and	died	in	his	throat	as	Noork
这	看不见	男人的	哭	的	警告	咕噜咕噜	和	死亡	在	他的	喉	作为	-

[klæmpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ʃʌt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

clamped	his	fingers	shut	upon	it	,
夹紧	他的	手指	关闭	之上	它	,

那看不见的人发出的警告声哽咽着，在诺克用手指紧紧捂住他的喉咙后戛然而止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtnd] [sɔːrd] [stæbd] [æt; ət] - [bæk] .

and	his	shortened	sword	stabbed	at	Noork's	back	.
和	他的	缩短	剑	刺伤	在	-	后退	.

他用短剑刺向诺克的背部。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌəuvə'bæləns] [ðem; ðəm] .

The	struggle	overbalanced	them	.
这	斗争	过平衡	他们	.

这场斗争让他们不堪重负。

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ster] , [ðə; ði] [stoʊn] ['smæʃɪŋ] [æt; ət]

They	rolled	over	and	over	down	the	shadowy	stair	,	the	stone	smashing	at
他们	滚动	超过	和	超过	向下	这	阴暗的	楼梯	,	这	石头	粉碎	在

[ðer; ðər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [fleʃ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

their	softer	flesh	unmercifully	.
他们的	更柔和	肉	无情地	.

他们沿着阴暗的台阶滚落下来，石头无情地撞击着他们柔软的肌肤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['bætlɪŋ] [men] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt][æz; əz][ðə; ði]

For	a	moment	the	battling	men	brought	up	with	a	jolt	as	the
为了	一个	片刻	这	战斗	男人	带来	向上	和	一个	颠簸	作为	这

[əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['gɑːrdz] [kɔːrps] [ə'restɪd] [ðer; ðər] ['daʊnwərd] [kɔːrs] ,

obstruction	of	the	first	guard's	corpse	arrested	their	downward	course	,
梗阻	的	这	第一的	警卫的	尸体	被捕	他们的	向下	课程	,

战斗中的士兵们猛地一震，因为第一个守卫的尸体阻挡了他们向下坠落的势头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒəultid][ænd; ənd]['dʒɑːrd]['ɑːnwərd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [blʌd] - ['slɪpəri] [step][tuː; tə]

and	then	they	jolted	and	jarred	onward	again	from	blood	-	slippery	step	to
和	然后	他们	猛然一震	和	罐装	向前	再次	从	血	-	滑	步	到

[blʌd] - ['slɪpəri] [step] .

blood	-	slippery	step	.
血	-	滑	步	.

然后他们又颠簸着，一步一步地向前走去，脚下是血淋淋的滑溜溜的地面。

[ðə; ði] [sɔːrd] ['klætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['mɪsti] [wʌnz] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	sword	clattered	from	the	guardian	Misty	One's	clutch	and	in	the	same
这	剑	咔嗒咔嗒地	从	这	监护人	蒙蒙	一个人的	离合器	和	在	这	相同的

['ɪnstənt] - [stiːl] ['fɪŋgərz] [snæpt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [laɪk] [rɪ'pɔːrt] .

instant	Noork's	steel	fingers	snapped	the	neck	of	the	other	man	with	a	pistol	-	like	report	.
立即的	-	钢	手指	啪啪	这	脖子	的	这	其他	男人	和	一个	手枪	-	喜欢	报告	.

剑从守护者迷雾一号手中滑落，发出哐当一声响，与此同时，诺克的钢铁之手像手枪一样扭断了另一个人的脖子。

[ðə; ði][lɪmp]['bɑːdi] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ['strʌgld] [noʊ] [mɔːr] .

The	limp	body	beneath	him	struggled	no	more	.
这	跛行	身体	下面	他	挣扎	不	更多的	.

他身下的那具瘫软的尸体不再挣扎。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] - ['laɪtɪd] ['dɔːrweɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] ['fɜːrðər] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv] [steps] .

He	sprang	to	his	feet	and	became	aware	of	a	torch	-	lighted	doorway	but	a	half	-	dozen	paces	further	down	along	the	descending	shaft	of	steps	.
他	弹簧	到	他的	脚	和	成为	意识到的	的	一个	火炬	-	照明	门口	但	一个	一半	-	打	步幅	更远	向下	沿着	这	下降	轴	的	步骤	.

他猛地站起身，看到一个火把照亮的门口，但还要沿着向下延伸的台阶再走六步。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːrd] [wʊd] [kʌm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] , [swɔːdz][ɪn][hænd] .

In	a	moment	,	he	thought	,	the	fellows	of	this	guard	would	come	charging	out	,	swords	in	hand	.
在	一个	片刻	,	他	想法	,	这	伙伴们	的	这	警卫	会	来	收费	出去	,	剑	在	手	.

他心想，过不了多久，这群卫兵就会手持利剑冲出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

They	could	not	have	failed	to	hear	the	struggle	on	the	stairs	of	stone	,
他们	可以	不是	有	失败的	到	听到	这	斗争	在	这	楼梯	的	石头	,

他们不可能没听到石阶上的搏斗声。

[hiː; hi] ['riːzənd] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz]['mjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːrmər] .

he	reasoned	,	for	here	the	noise	and	confusion	of	the	upper	temple	was	muted	to	a	murmur	.
他	有理智的	,	为了	这里	这	噪音	和	困惑	的	这	上	寺庙	曾是	静音	到	一个	低语	.

他心想，因为在这里，上层神庙的喧嚣和混乱都变成了低语。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

So	it	was	that	he	ran	quickly	to	the	door	,
所以	它	曾是	那	他	跑	迅速地	到	这	门	,

于是他迅速跑向门口。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['mænz]['fɪŋgərz] ,

in	his	hand	the	sword	that	had	dropped	from	the	dead	man's	fingers	,
在	他的	手	这	剑	那	有	掉落	从	这	死的	男人的	手指	,

他手里拿着那把从死者指间掉落的剑。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˌɪn'saɪd] , [prɪ'perd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] , [lest][wʌn] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

and	sprang	inside	,	prepared	to	battle	there	the	Misty	Ones	,	lest	one	escape	to	give	the	alarm	.
和	弹簧	里面	,	准备	到	战斗	那里	这	蒙蒙	一个	,	免得	一	逃脱	到	给	这	警报	.

然后跳进里面，准备与迷雾生物战斗，以免有迷雾生物逃脱并发出警报。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stoʊn] - [wɔːld] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] .

He	looked	about	the	narrow	stone	-	walled	room	with	puzzled	eyes	.
他	看起来	关于	这	狭窄的	石头	-	有围墙的	房间	和	困惑	眼睛	.

他疑惑地环顾四周，这间狭窄的石墙房间。

[tuː] [ˈwɒrɪrz] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpælət][ʌv; əv] [strɔː] ,

Two	warriors	lay	on	a	pallet	of	straw	,
二	战士	躺	在	一个	托盘	的	稻草	,

两名战士躺在稻草铺成的垫子上，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [iˈmɪtɪŋ] [ˈhɪdiəs] [ˈgəːgliŋ] [saʊndz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

one	of	them	emitting	hideous	gurgling	sounds	that	filled	the	little	room	with
一	的	他们	发射	可怕	淙淙	声音	那	已填	这	小的	房间	和

[ʌnˈplizɪŋ] [ˈekoʊz] .

unpleasing	echoes	.
令人不快	回声	.

其中一只发出令人毛骨悚然的咕噜声，小房间里回荡着难听的回声。

- [grɪnd] .

Noork	grinned	.
-	咧嘴一笑	.

诺克咧嘴一笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfætə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [dɪd][nɑːt] [snɔːr]

From	the	floor	beside	the	fatter	of	the	two	men	,	the	guard	who	did	not	snore
从	这	地面	旁	这	更胖	的	这	二	男人	,	这	警卫	WHO	做过	不是	鼾

,

,

,

在两个男人中较胖的那个男人旁边的地板上，坐着一个不打鼾的守卫。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [klʌb] .

he	took	a	club	.
他	采取	一个	俱乐部	.

他拿起了一根棍子。

[twaɪs] [hiː; hi] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgəːgliŋ] [saʊnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedi] [diːp] [ˈbriːðɪŋ] .

Twice	he	struck	and	the	gurgling	sound	changed	to	a	steady	deep	breathing	.
两次	他	击	和	这	淙淙	声音	已更改	到	一个	稳定的	深的	呼吸	.

他击打了两下，汩汩声变成了平稳深沉的呼吸声。

- [nuː] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .

Noork	knew	that	now	the	two	guards	would	not	give	the	alarm	for	several	hours	.
-	知道	那	现在	这	二	守卫	会	不是	给	这	警报	为了	一些	小时	.

诺克知道，现在那两个守卫几个小时内都不会发出警报。

[ˈθɔːtfəli] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .

Thoughtfully	he	looked	about	the	room	.
深思熟虑	他	看起来	关于	这	房间	.

他若有所思地环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [kloʊk] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][pegz] [wedʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

There	were	several	of	the	hooded	cloaks	hanging	from	pegs	wedged	into	the
那里	是	一些	的	这	连帽的	斗篷	绞刑	从	钉子	楔形	进入	这

[kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbɚz] [wɔːl] ,

crevices	of	the	chamber's	wall	,
缝隙	的	这	议事厅	墙	,

房间墙壁的缝隙里插着几个挂钩，上面挂着几件带兜帽的斗篷。

[ðer; ðər][ˈaʊtˌlaɪnz] [mʌtʃ] [ˈpleɪnər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [tɔːrtʃ] .

their	outlines	much	plainer	here	in	the	artificial	light	of	the	flickering	torch	.
他们的	概述	很多	更朴素	这里	在	这	人造的	光	的	这	闪烁	火炬	.

在闪烁的手电筒的人造光线下，它们的轮廓更加清晰了。

- [ʃed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] - [steɪnd] [roʊb] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɔnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Noork	shed	his	own	blood	-	stained	robe	quickly	and	donned	one	of	the	others	.
-	棚	他的	自己的	血	-	染色	长袍	迅速地	和	穿戴	一	的	这	其他的	.

诺克迅速脱下自己沾满鲜血的长袍，换上了别人的一件。

[ðə; ði] [kloʊk] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['bʌlki] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [bʌt; bət] [tuː] ['ʌðər] ,

The	cloaks	were	rather	bulky	and	so	he	could	carry	but	two	others	,
这	斗篷	是	相当	笨重	和	所以	他	可以	携带	但	二	其他的	,

这些斗篷相当笨重，所以他只能再带两件。

[roʊld] [ʌp] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'tektɪv] ['kʌvərɪŋ] .

rolled	up	,	beneath	his	own	protective	covering	.
滚动	向上	,	下面	他的	自己的	保护的	覆盖	.

蜷缩起来，藏在他自己的保护层下。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ðʌs] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz]

The	matter	of	his	disguise	thus	taken	care	of	he	dragged	the	two	bodies
这	事情	的	他的	伪装	因此	已采取	关心	的	他	拖拽	这	二	身体

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [oʊn] [faʊld] [roʊbz][ɪn][ðə; ði]

from	the	stairway	and	hid	them	beneath	their	own	fouled	robes	in	the
从	这	楼梯	和	隐藏	他们	下面	他们的	自己的	犯规	长袍	在	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɑːrdz] .

chamber	of	the	sleeping	guards	.
房间	的	这	睡眠	守卫	.

伪装的事情处理妥当后，他把两具尸体从楼梯上拖下来，藏在他们自己肮脏的长袍下面，放在了正在睡觉的卫兵的房间里。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi] ['hɜːri] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][stoʊn] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzn] [pɪt] [wer]

Not	until	then	did	he	hurry	on	down	the	stone	steps	toward	the	prison	pit	where
不是	直到	然后	做过	他	匆忙	在	向下	这	石头	步骤	朝向	这	监狱	坑	在哪里

- ['sɑːrnə] ,

Tholon	Sarna	,
-	萨尔纳	,

直到那时，他才匆匆走下石阶，朝监狱坑走去，托隆·萨尔纳就在那里。

[ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl] , [wʌz; wəz][held]['prɪz(ə)nər] .

the	golden	girl	,	was	held	prisoner	.
这	金的	女孩	,	曾是	握住	囚犯	.

那位金发女郎被囚禁了。

[ðə; ði] [steps] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmli] [lɪt] ['kævərn] .

The	steps	opened	into	a	dimly	lit	cavern	.
这	步骤	打开	进入	一个	依稀	点燃	洞穴	.

台阶通向一个光线昏暗的洞穴。

[puːlz] [ʌv; əv][faʊl] [blæk] ['wɔːtər] ['dɑːtɪd] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [bæk] ['feɪntli] [ðə; ði]

Pools	of	foul	black	water	dotted	the	uneven	floor	and	reflected	back	faintly	the
游泳池	的	犯规	黑色的	水	虚线	这	不均匀	地面	和	反映	后退	淡淡的	这

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spʌtərɪŋ] [tɔːtʃiz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

light	of	the	two	sputtering	torches	beside	the	entrance	.
光	的	这	二	溅射	火炬	旁	这	入口	.

污浊的黑水洼点缀着凹凸不平的地面，隐隐反射着入口旁两支摇曳的火炬的光芒。

[wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [wɔːld] [ɔːf] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔːr] [ʌv; əv]

One	corner	of	the	cavern	was	walled	off	,	save	for	a	narrow	door	of
一	角落	的	这	洞穴	曾是	有围墙的	离开	,	节省	为了	一个	狭窄的	门	的

[ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [bræs] [strɪps] ,

interlocking	brass	strips	,
互锁	黄铜	条状物	,

洞穴的一角被墙围了起来，只留下一扇由相互连接的黄铜条制成的狭窄门。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
and **toward** **this** **Noork** **made** **his** **way** **.**
和 朝向 这 - 制成 他的 方式 .

于是，努尔克朝着这个方向走去。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He **stood** **beside** **the** **door** **.**
他 站立 旁 这 门 .

他站在门边。

" ['sɑːrnə] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] , " - ['sɑːrnə] .
" **Sarna** **,** **"** **he** **called** **softly** **,** **"** **Tholon** **Sarna** **.**
" 萨尔纳 , " 他 称为 轻轻 , " - 萨尔纳 .

“萨尔纳，”他轻声说道，“托隆·萨尔纳。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['leɪtli] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd]
" **There** **were** **a** **score** **of** **young** **women** **,** **lately** **captured** **from** **the** **mainland**
" 那里 是 一个 分数 的 年轻的 女性 , 最近 捕获 从 这 大陆
[baɪ][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] ,
by **the** **Misty** **Ones** **,**
经过 这 蒙蒙 一个 ,

“有二十几个年轻女子，是最近被迷雾族从大陆掳走的，

['sɪtɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [faʊl] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [græs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
sitting **dejectedly** **upon** **the** **foul** **dampness** **of** **the** **rotting** **grass** **that** **was** **their**
坐着 沮丧地 之上 这 犯规 潮湿 的 这 腐烂 草 那 曾是 他们的
[bed] .
bed **.**
床 .

他们垂头丧气地坐在腐烂潮湿的草地上，那曾是他们的床。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][klæd][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][skɜːrt][ænd; ənd] [briːf] ['dʒækɪt] ,
Most **of** **them** **were** **clad** **in** **the** **simple** **skirt** **and** **brief** **jacket** **,**
最多 的 他们 是 覆膜 在 这 简单的 裙子 和 简短的 夹克 ,

她们大多穿着简单的裙子和短外套。

[riːtʃɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [rɪbz] ,
reaching **but** **to** **the** **lower** **ribs** **,**
到达 但 到 这 降低 肋骨 ,

仅触及下肋骨，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] [ʌv; əv] -
that **is** **the** **mark** **of** **the** **golden** **people** **who** **dwell** **in** **the** **city** **-** **states** **of** **Zura's** -
['væliz] ,
valleys **,**
山谷 ,

那是居住在祖拉山谷城邦中的黄金民族的标志。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bænd][ʌv; əv] [klɔːθ] [əˈbaʊt][ðer; ðər][hɪps][ænd; ənd] [kənˈfaɪnd]
but **a** **few** **wore** **a** **simple** **band** **of** **cloth** **about** **their** **hips** **and** **confined**
但 一个 很少 穿着 一个 简单的 乐队 的 布 关于 他们的 臀部 和 受限
[ðer; ðər] [brests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [wel] - [kjʊr] ['lepərd] [ɔːr] ['æntɪloʊp] [haɪd] .
their **breasts** **with** **a** **strip** **of** **well** **-** **cured** **leopard** **or** **antelope** **hide** **.**
他们的 乳房 和 一个 条 的 出色地 - 治愈 豹 或者 羚羊 隐藏 .

但也有少数人只在臀部系上一条简单的布带，并用一条经过良好处理的豹皮或羚羊皮条束住胸部。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['met(ə)l]

One	of	the	women	now	came	to	her	feet	and	as	she	neared	the	metal
一	的	这	女性	现在	来了	到	她	脚	和	作为	她	接近	这	金属

- [bɑ:rd] ['entrəns] - [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sɑ:rnə] .

-	barred	entrance	Noork	saw	that	she	was	indeed	Sarna	.
-	禁止	入口	-	锯	那	她	曾是	的确	萨尔纳	.

其中一名女子站了起来，当她走向金属栅栏门时，努尔克发现她确实是萨尔娜。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɑ:rd]

He	examined	the	outer	lock	of	the	door	and	found	it	to	be	barred
他	检查	这	外	锁	的	这	门	和	成立	它	到	是	禁止

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [lɔkt] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [spaɪk]

with	a	massive	timber	and	the	timber	locked	in	place	with	a	metal	spike
和	一个	大量的	木材	和	这	木材	已锁定	在	地方	和	一个	金属	长钉

[slɪpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [prɪ'perd] ['kævəti] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənz] ['rɑ:ki] [wɔ:l] .

slipped	into	a	prepared	cavity	in	the	prison's	rocky	wall	.
滑倒了	进入	一个	准备	空腔	在	这	监狱的	岩石	墙	.

他检查了门的外部锁，发现门上插着一根巨大的木头，木头又被一根金属钉固定在监狱岩壁上预先准备好的凹槽里。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] - , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] .

"	It	is	Noork	,	"	he	said	softly	as	she	came	closer	.
"	它	是	-	,	"	他	说	轻轻	作为	她	来了	更近	.

“是努尔克，”她走近时，他轻声说道。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [goʊ] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt]

He	saw	her	eyes	go	wide	with	fear	and	sudden	hope	,	and	then	reached
他	锯	她	眼睛	去	宽的	和	害怕	和	突然	希望	,	和	然后	达到

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spaɪk] .

for	the	spike	.
为了	这	长钉	.

他看到她眼中闪过恐惧和突然的希望，然后伸手去拿尖刺。

" [ðə; ði] [pri:st] , " [hist] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

"	The	priest	,	"	hissed	the	girl	.
"	这	牧师	,	"	嘶嘶作响	这	女孩	.

“那个神父，”女孩低声说道。

- [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [fi:t] .

Noork	had	already	heard	the	sound	of	approaching	feet	.
-	有	已经	听到	这	声音	的	接近	脚	.

诺克已经听到了靠近的脚步声。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [spaɪk] [ænd; ənd] [wɜ:rl] .

He	dropped	the	spike	and	whirled	.
他	掉落	这	长钉	和	旋转	.

他扔掉钉子，转身离开。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['mædʒɪk] ,

His	sword	was	in	his	hand	as	though	by	magic	,
他的	剑	曾是	在	他的	手	作为	尽管	经过	魔法	,

他的剑仿佛被施了魔法一般出现在他手中。

[æz; əz] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['bɜ:rli] [pri:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] .

as	he	faced	the	burly	priest	of	the	Skull	.
作为	他	面对	这	魁梧的	牧师	的	这	颅骨	.

他面对着骷髅会的魁梧祭司。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] [feɪs] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [ʃiːld] [ʌv; əv]
Across **the** **forehead** **and** **upper** **half** **of** **the** **priest's** **face** **a** **curved** **shield** **of**
穿过 这 前额 和 上 一半 的 这 牧师的 脸 一个 弯曲 盾 的
[træns'pærənt] ['tɪntɪd] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .
transparent **tinted** **material** **was** **fastened** **.**
透明的 有色 材料 曾是 系紧 .

祭司的额头和上半张脸被一块透明的彩色材料制成的弧形盾牌遮盖住了。

- [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
Noork's **eyes** **narrowed** **as** **he** **saw** **the** **sword** **and** **shield** **of** **the** **gigantic**
- 眼睛 范围缩小 作为 他 锯 这 剑 和 盾 的 这 巨大
['hoʊli][mæn] .
holy **man** **.**
圣 男人 .

诺克看到那位巨大圣人的剑和盾，眼睛不由自主地眯了起来。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
" **So** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **to** **the** **priests** **of** **Uzdon** **we** **are** **not** **invisible** **.**
" 所以 , " 他 说 , " 到 这 神父 的 - 我们 是 不是 无形的 .

“所以，”他说，“对于乌兹登的祭司们来说，我们并非隐形人。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [trʌst] [jʊr; jər] [gɑːrdz] , [ðen] .
You **do** **not** **trust** **your** **guards** **,** **then** **.**
你 做 不是 相信 你的 守卫 , 然后 .

看来你不信任你的守卫。

" [ðə; ði] [priːst] [læft] .
" **The** **priest** **laughed** **.**
" 这 牧师 笑了 .

牧师笑了。

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][roʊbz][ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We** **also** **have** **robes** **of** **invisibility** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我们 还 有 长袍 的 隐形 , " 他 说 ,

“我们还有隐形袍，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
" **and** **the** **sacred** **window** **of** **Uzdon** **before** **our** **eyes** **.**
" 和 这 神圣 窗户 的 - 前 我们的 眼睛 .

“乌兹登的神圣之窗就在我们眼前。”

" [hiː; hi][snaːrld] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
" **He** **snarled** **suddenly** **at** **the** **silent** **figure** **of** **the** **white** **man** **.**
" 他 纠缠 突然 在 这 沉默的 数字 的 这 白色的 男人 .

他突然对着沉默不语的白人身影咆哮起来。

" [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] !
" **Down** **on** **your** **knees** **,** **guard** **,** **and** **show** **me** **your** **face** **before** **I** **kill** **you** **!**
" 向下 在 你的 膝盖 , 警卫 , 和 展示 我 你的 脸 前 我 杀 你 !

“跪下，守卫，让我看看你的脸，否则我就杀了你！”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" **Noork** **raised** **his** **sword** **.**
" - 提高 他的 剑 .

努尔克举起了剑。

" [teɪk] [maɪ] [hʊd] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [der] , [priːst] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .
" **Take** **my** **hood** **off** **if** **you** **dare** **,** **priest** **,** **"** **he** **offered** **.**
" 拿 我的 兜帽 离开 如果 你 敢 , 牧师 , " 他 提供 .

“如果你有胆，就把我的兜帽摘下来吧，神父，”他说道。

[ðə; ði] ['bɜːrli] ['priːsts] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv]

The	burly	priest's	answer	was	a	bellow	of	rage	and	a	lunge	forward	of
这	魁梧的	牧师的	回答	曾是	一个	下面	的	愤怒	和	一个	弓步	向前	的

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːrm] .

his	sword	arm	.
他的	剑	手臂	.

魁梧的牧师的回答是一声愤怒的咆哮，以及他持剑的手臂向前猛刺。

[ðer; ðər][swɔːdz] [klɪkt] [tə'geðər] [ænd; ənd][slɪd][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['velvəti] ['smuːðnəs] [ʌv; əv]

Their	swords	clicked	together	and	slid	apart	with	the	velvety	smoothness	of
他们的	剑	点击	一起	和	滑行	除	和	这	天鹅绒般的	平滑度	的

[brɑːnz] [ɑːn] [brɑːnz] .

bronze	on	bronze	.
青铜	在	青铜	.

他们的剑碰撞在一起，分开时发出青铜与青铜之间如丝绒般顺滑的声音。

- [bleɪd] [bɪt][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːsts] ['kɑːnɪkl] [ʃiːld] ,

Noork's	blade	bit	a	chunk	from	the	priest's	conical	shield	,
-	刀刃	少量	一个	块	从	这	牧师的	锥	盾	,

诺克的利刃从祭司的圆锥形盾牌上咬下一块肉。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [kʌt] [ðæt] [druː] [blʌd] [frʌm; frəm] [left] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]

and	in	return	received	a	slashing	cut	that	drew	blood	from	left	shoulder	to
和	在	返回	已收到	一个	砍杀	切	那	画	血	从	左边	肩膀	到

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

作为回报，他被划了一道口子，从左肩到肘部都鲜血直流。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [gruː] [mɔːr] ['fjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [prest] [ðə; ði] [ə'tæk] .

The	fighting	grew	more	furious	as	the	priest	pressed	the	attack	.
这	斗争	生长	更多的	狂怒	作为	这	牧师	按下	这	攻击	.

随着牧师加大进攻力度，战斗变得更加激烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['sɔːrdzmən] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][suː'pɪriər]['ədʒɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

He	was	a	skilled	swordsman	and	only	the	superior	agility	of	the	white
他	曾是	一个	熟练	剑客	和	仅有的	这	优越的	敏捷	的	这	白色的

['mænz][legz] [kept] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːtɪŋ] ['priːstli] [bleɪd] .

man's	legs	kept	Noork	away	from	that	darting	priestly	blade	.
男人的	腿	保留	-	离开	从	那	飞镖	祭司	刀刃	.

他剑术高超，只有白人腿部的敏捷才让诺克躲过了那把疾驰而来的祭司之剑。

['iːv(ə)n][soʊ][hɪz; ɪz][roʊb][wʌz; wəz] [slæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [blʌd] ['rednd] [hɪz; ɪz]

Even	so	his	robe	was	slashed	in	a	dozen	places	and	blood	reddened	his
甚至	所以	他的	长袍	曾是	削减	在	一个	打	地方	和	血	发红	他的

[brɑːnzd] ['bɑːdi] .

bronzed	body	.
古铜色	身体	.

即便如此，他的长袍还是被撕破了十几处，鲜血染红了他古铜色的身体。

[wʌns] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [faʊl] ['kævərn]['wɔːtər][ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst]

Once	he	slipped	in	a	puddle	of	foul	cavern	water	and	only	by	the	slightest
一次	他	滑倒了	在	一个	水坑	的	犯规	洞穴	水	和	仅有的	经过	这	丝毫

[ʌv; əv]['mɑːrdʒɪnz][dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['priːsts] ['wepən] .

of	margins	did	he	escape	death	by	the	priest's	weapon	.
的	边距	做过	他	逃脱	死亡	经过	这	牧师的	武器	.

他曾不慎滑入一滩污浊的洞穴水坑中，险些被祭司的武器杀死。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz]['taɪərɪŋ]['ræpɪdli] , [haʊ'evər] .

The	priest	was	tiring	rapidly	,	however	.
这	牧师	曾是	令人疲惫	快速	,	然而	.

然而，这位牧师很快就感到疲倦了。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	soft	living	of	the	temple	,
这	柔软的	活的	的	这	寺庙	,

寺庙的安逸生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪnz][ænd; ənd]['oʊvər] - [kʊkt] [mi:ts] [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə][pæd][hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ]

and	the	rich	wines	and	over	-	cooked	meats	that	served	to	pad	his	paunch
和	这	富有的	葡萄酒	和	超过	-	煮熟	肉类	那	服务	到	软垫	他的	大肚子

[soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][fæt] ,

so	well	with	fat	,
所以	出色地	和	胖的	,

还有那些醇厚的葡萄酒和煮过头的肉，它们让他的肚子变得肥硕无比。

[naʊ] [sɜ:rvd] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [breθ] .

now	served	to	rob	him	of	breath	.
现在	服务	到	抢	他	的	气息	.

现在却让他喘不过气来。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

He	opened	his	mouth	to	bawl	for	assistance	from	the	guard	,
他	打开	他的	嘴	到	呶	为了	协助	从	这	警卫	,

他张开嘴想向守卫呼救，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eni] [saʊnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]

although	it	is	doubtful	whether	any	sound	could	have	penetrated	up	into	the
虽然	它	是	疑	无论	任何	声音	可以	有	渗透	向上	进入	这

['mædhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['tɛmpəlz] [flɔ:r] ,

madhouse	of	the	main	temple's	floor	,
疯人院	的	这	主要的	寺庙的	地面	,

虽然很难说有什么声音能够穿透到主殿那如同疯人院般的楼层，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] - [flɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	in	that	instant	Noork	flipped	his	sword	at	his	enemy	.
和	在	那	立即的	-	翻转	他的	剑	在	他的	敌人	.

就在那一瞬间，诺克将剑掷向了敌人。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði][træns'pærənt][bɪt][ʌv; əv] ['kə:viŋ] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] [sɔ:rd] [droʊv] ,

Between	the	shield	and	the	transparent	bit	of	curving	material	the	sword	drove	,
之间	这	盾	和	这	透明的	少量	的	弯曲	材料	这	剑	驾驶	,

剑刃刺入盾牌和那块透明的弧形材料之间，

[ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['pri:sts] [θɪk] [nek] .

and	buried	itself	deep	in	the	priest's	thick	neck	.
和	埋葬	本身	深的	在	这	牧师的	厚的	脖子	.

它深深地埋进了牧师粗壮的脖子里。

- [li:pt] ['fɔ:rwərd] ; [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [feɪs] [ʃi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

Noork	leaped	forward	;	he	snatched	the	tinted	face	shield	and	his	sword	,
-	跳跃	向前	;	他	抢夺	这	有色	脸	盾	和	他的	剑	,

诺克猛地跃上前去，一把夺过有色面罩和他的剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['tɪmbər][frʌm; frəm][ɪts]

and	a	moment	later	he	had	torn	the	great	wooden	timber	from	its
和	一个	片刻	之后	他	有	撕裂	这	伟大的	木制的	木材	从	它是

['sɑ:kəts] .

sockets	.
插座	.

片刻之后，他便将那根巨大的木头从榫头上扯了下来。

- ['sɑ:rnə] ['stʌmbld] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

Tholon	Sarna	stumbled	through	the	door	and	he	caught	her	in	his	arms	.
-	萨尔纳	踉跄	通过	这	门	和	他	捕捉	她	在	他的	武器	.

托隆·萨尔纳踉跄着走进门，一把将她抱在怀里。

['hɜ:rɪdli] [hi:; hi] [lu:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [roʊbz] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd] [slɪpt]

Hurriedly	he	loosed	one	of	the	two	robes	fastened	about	his	waist	and	slipped
匆匆	他	松开	一	的	这	二	长袍	系紧	关于	他的	腰部	和	滑倒了

[ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][hɜ:r; hər][slɪm] ['ʃivəriŋ] ['ʃəuldəz] .

it	around	her	slim	shivering	shoulders	.
它	大约	她	苗条的	瑟瑟发抖	肩膀	.

他急忙解开系在腰间的两件长袍中的一件，披在她纤细颤抖的肩膀上。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] [pri:sts] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɪts] ?

"	Are	there	other	priests	hidden	here	in	the	pits	?
"	是	那里	其他	神父	隐	这里	在	这	坑	?

“这里坑里还藏着其他祭司吗？”

" - [æskt] ['tensli] .

"	Noork	asked	tensely	.
"	-	问	紧张地	.

努尔克紧张地问道。

" [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði]['gɜ:lz] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	"	came	the	girl's	low	voice	,	"	I	do	not	think	so	.
"	不	,	"	来了	这	女孩们	低的	嗓音	,	"	我	做	不是	思考	所以	.

“不，”女孩低声说道，“我不这么认为。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [pri:st] [wʌz; wəz] [hɪr] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] .

I	did	not	know	that	this	priest	was	here	until	he	appeared	behind	you	.
我	做过	不是	知道	那	这	牧师	曾是	这里	直到	他	出现	在后面	你	.

直到他出现在你身后，我才知道这位牧师在这里。

" [ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [krɔ:st] - ['hɪd(ə)n] [fitʃər] .

"	A	slow	smile	crossed	Noork's	hidden	features	.
"	一个	慢的	微笑	交叉	-	隐	特征	.

努尔克的脸上浮现出一丝缓缓的微笑。

" [hɪz; ɪz][roʊb][mʌst; məst][bi:; bi][kloʊz][baɪ] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	His	robe	must	be	close	by	,	"	he	told	the	girl	.
"	他的	长袍	必须	是	关闭	经过	,	"	他	讲述	这	女孩	.

“他的长袍应该就在附近，”他告诉女孩。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['steɪʃənd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pri:sts] [fɪrd] [ðə; ði] [gɑ:rdz]

"	He	must	have	been	stationed	here	because	the	priests	feared	the	guards
"	他	必须	有	到过	驻	这里	因为	这	神父	害怕	这	守卫

[maɪt] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

might	spirit	away	some	of	the	prisoners	.
可能	精神	离开	一些	的	这	囚犯	.

“他一定是驻扎在这里的，因为神父们担心守卫会偷偷带走一些囚犯。”

" ['sloʊli] [hi:; hi] ['æŋgld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]

"	Slowly	he	angled	back	and	forth	across	the	floor	until	his	foot	touched	the
"	缓慢地	他	倾斜的	后退	和	前进	穿过	这	地面	直到	他的	脚	感动	这

[sɔ:ft] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sts] [dɪ'skɑ:rdɪd][roʊb] [nɪr] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['entrəns] .

soft	material	of	the	priest's	discarded	robe	near	the	stairway	entrance	.
柔软的	材料	的	这	牧师的	丢弃	长袍	靠近	这	楼梯	入口	.

他慢慢地来回踱步，直到他的脚碰到了楼梯入口附近牧师丢弃的长袍的柔软布料。

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt][mæsk] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] " -

He	slipped	the	thongs	of	the	transparent	mask	,	called	by	the	priest	"	Uzdon's
他	滑倒了	这	丁字裤	的	这	透明的	面具	,	称为	经过	这	牧师	"	-

['wɪndoʊ] " ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hʊd] ,

window	"	over	his	hood	,
窗户	"	超过	他的	兜帽	,

他将牧师称之为“乌兹顿之窗”的透明面罩的带子套在了兜帽上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði] [nuː] [roʊb] .

and	then	proceeded	to	don	the	new	robe	.
和	然后	继续	到	大学教师	这	新的	长袍	.

然后他穿上了新长袍。

" [maɪ] [oʊn] [roʊb] [ɪz] [slɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] ,

"	My	own	robe	is	slit	in	a	dozen	places	,
"	我的	自己的	长袍	是	缝隙	在	一个	打	地方	,

“我的长袍有十几个破洞，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['kjʊriəs] ['vaɪələt] [aɪz] — - [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː]

"	he	explained	to	the	girl's	curious	violet	eyes	—	-	all	that	was	visible	through
"	他	解释	到	这	女孩们	好奇的	紫色	眼睛	—	-	全部	那	曾是	可见的	通过

[ðə; ði] ['næroʊ] ['vɪʒ(ə)n] [slɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hʊd] .

the	narrow	vision	slot	of	her	hood	.
这	狭窄的	想象	投币口	的	她	兜帽	.

“他向女孩好奇的紫罗兰色眼睛解释道——所有这一切都只能透过她兜帽的狭窄视线缝隙看到。”

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [roʊb] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hænd] .

He	finished	adjusting	the	outer	robe	and	took	the	girl's	hand	.
他	完成的	调整	这	外	长袍	和	采取	这	女孩们	手	.

他整理好外袍，牵起女孩的手。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [juː 'es] [ɪ'skeɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

"	Come	,	"	he	said	,	"	let	us	escape	over	the	wall	before	the	alarm	is	given	.
"	来	,	"	他	说	,	"	让	我们	逃脱	超过	这	墙	前	这	警报	是	给定	.

“来吧，”他说，“趁着警报还没响起，我们翻墙逃走吧。”

" [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [roʊld] ['tɔɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]

"	Without	incident	they	reached	the	field	where	Rold	toiled	among	the	rows	of
"	没有	事件	他们	达到	这	场地	在哪里	罗尔德	辛勤劳作	之中	这	行	的

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

他们平安地到达了田地，罗尔德正在那里辛勤地照料蔬菜。

[ə'nʌðər] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fiːld] , [hɪz; ɪz] [kruːd] ['wʊd(ə)n] [plaʊ] [pʊld] [baɪ] [tuː]

Another	slave	was	working	in	a	nearby	field	,	his	crude	wooden	plow	pulled	by	two
其他	奴隶	曾是	在职的	在	一个	附近	场地	,	他的	原油	木制的	犁	拉	经过	二

['swetɪŋ] - ,

sweating	Vasads	,
出汗	-	,

另一名奴隶在附近的田里干活，他那简陋的木犁由两个汗流浃背的瓦萨德人拉着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [roʊld] [ə'brʌptli] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

but	he	was	not	watching	when	Rold	abruptly	faded	from	view	.
但	他	曾是	不是	观看	什么时候	罗尔德	突然	褪色	从	看法	.

但他并没有注意到罗尔德突然消失在视线中。

- [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [kloʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛrlɪsnɪs] [ʌv; əv]

Noork	was	sweating	with	the	weight	of	two	cloaks	and	the	airlessness	of
-	曾是	出汗	和	这	重量	的	二	斗篷	和	这	无气性	的

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʃiːld] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [roʊp] ,

the	vision	shield	as	they	crossed	the	field	toward	his	rope	,
这	想象	盾	作为	他们	交叉	这	场地	朝向	他的	绳索	,

诺克因为两件斗篷的重量和视觉护盾的闷热而汗流浃背，他们穿过田野向他的绳索走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skɑːrd] [ðem; ðəm] [jet] .

but	he	had	no	wish	to	discard	them	yet	.
但	他	有	不	希望	到	丢弃	他们	然而	.

但他暂时还不想丢弃它们。

[ðə; ði] ['tɪntɪd] [ʃi:ld] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðæt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd]

The	tinted	shield	had	revealed	that	dozens	of	the	Misty	Ones	were	stationed
这	有色	盾	有	揭晓	那	几十个	的	这	蒙蒙	一个	是	驻

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] .

about	the	wall	to	guard	against	the	escape	of	the	slaves	.
关于	这	墙	到	警卫	反对	这	逃脱	的	这	奴隶	.

有色的盾牌显示，数十名迷雾使者驻守在城墙周围，防止奴隶逃跑。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [tu:; tə] - [greɪt] [dʒɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊp] ['hæŋɪŋ] [æz; əz]

They	came	to	the	wall	and	to	Noork's	great	joy	found	the	rope	hanging	as
他们	来了	到	这	墙	和	到	-	伟大的	喜悦	成立	这	绳索	绞刑	作为

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

he	had	left	it	.
他	有	左边	它	.

他们来到墙边，令诺克欣喜的是，他发现绳子还像他离开时那样挂在那里。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [roʊld] ['helpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [dru:]

He	climbed	the	wall	first	and	then	with	Rold	helping	from	below	,	drew
他	攀登	这	墙	第一的	和	然后	和	罗尔德	帮助	从	以下	,	画

['sɑ:rnə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Sarna	to	his	side	.
萨尔纳	到	他的	边	.

他先爬上墙，然后在罗尔德从下面帮忙的情况下，把萨尔纳拉到自己身边。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊl]

A	moment	later	saw	the	three	of	them	climbing	along	the	limb	to	the	bole
一个	片刻	之后	锯	这	三	的	他们	攀登	沿着	这	肢	到	这	树干

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['mætɪd] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] .

of	the	tree	and	so	to	the	jungle	matted	ground	outside	the	wall	.
的	这	树	和	所以	到	这	丛林	哑光	地面	外部	这	墙	.

片刻之后，只见他们三人沿着树枝爬到树干上，然后到达墙外的丛林地面。

" [wɪl] [wi:; wi] [haɪd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [ʌn'tɪl] [naɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [fʊl] [vɔɪs] .

"	Will	we	hide	here	in	the	trees	until	night	?	"	asked	the	girl's	full	voice	.
"	将要	我们	隐藏	这里	在	这	树木	直到	夜晚	?	"	问	这	女孩们	满的	嗓音	.

“我们要躲在树林里直到晚上吗？”女孩用洪亮的声音问道。

- [held] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:si] ['kri:pər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [pæst] .

Noork	held	aside	a	mossy	creeper	until	the	girl	had	passed	.
-	握住	旁边	一个	苔藓	苦力怕	直到	这	女孩	有	通过了	.

诺克拨开一根长满青苔的藤蔓，直到女孩走过。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	not	,	"	he	said	.
"	我	思考	不是	,	"	他	说	.

“我不这么认为，”他说。

" [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

"	The	Misty	Ones	are	continually	passing	from	the	island	to	the	shore	.
"	这	蒙蒙	一个	是	持续	通过	从	这	岛	到	这	支撑	.

“迷雾之人不断地从岛屿来到海岸。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['mɪsti] [wʌnz] [tu:; tə] ['eni] [ðæt] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] .

We	are	Misty	Ones	to	any	that	watch	from	the	wall	.
我们	是	蒙蒙	一个	到	任何	那	手表	从	这	墙	.

对于任何从墙上观看的人来说，我们都是迷雾般的存在。

[soʊ] [wi:; wi] [wɪl] ['pæd(ə)l] ['boʊldli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] . "

So	we	will	paddle	boldly	across	the	water	.	"
所以	我们	将要	桨	大胆地	穿过	这	水	.	"

所以我们将大胆地划过水面。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [sleɪv] , " [ən'les] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es][pʊt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]
" **That is good ,** " **agreed the slave ,** " **unless they see us put out from the shore**
" 那 是 好的 , " 同意 这 奴隶 , " 除非 他们 看 我们 放 出去 从 这 支撑
.
:
.

"那很好,"奴隶同意道,"除非他们看到我们被赶出岸边。"

[ðer; ðər] [tuː] ['lændɪŋ] ['steɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
Their two landing stages are further along the beach , opposite the Temple of
他们的 二 降落 阶段 是 更远 沿着 这 海滩 , 对面的 这 寺庙 的
- . "
Uzdon . "
- . "

他们的两个登陆点位于海滩更远处,与乌兹登神庙隔海相望。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hʌg][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" **Then we must hug to the shore until we pass the tip of the island ,**
" 然后 我们 必须 拥抱 到 这 支撑 直到 我们 经过 这 提示 的 这 岛 ,

然后我们必须紧贴海岸,直到越过岛屿的尽头。

" [sed] - ['θɔːtfəli] .
" **said Noork thoughtfully .**
" 说 - 深思熟虑 .

努尔克若有所思地说。

" [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'tekt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]
" **In that way even if they detect us we will have put a safe distance between**
" 在 那 方式 甚至 如果 他们 探测 我们 我们 将要 有 放 一个 安全的 距离 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

"这样一来,即使他们发现了我们,我们也能与他们保持安全距离。"

" ['ʃɔːrtli] ['æftər][ˌmɪd'deɪ] - [felt][ðə; ði] ['uːzi] [slaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['loʊləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Shortly after midday Noork felt the oozy slime of the marshy lowlands of the**
" 不久 后 正午 - 毛毡 这 黏糊糊的 粘液 的 这 沼泽地 低地 的 这
['meɪnlənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ræn] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['græsi] ['ɪnlet][fɔːr; fər]
mainland beneath his paddle and the dugout ran ashore in the grassy inlet for
大陆 下面 他的 桨 和 这 独木舟 跑 岸上 在 这 草丛 进口 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪŋ] .
which they had been heading .
哪个 他们 有 到过 标题 .

"中午刚过,诺克就感觉到桨下踩到了大陆沼泽低地的黏稠泥浆,独木舟驶入了他们一直要去的长满草的海湾。

[hɪz; ɪz][pɑːmz][wɜːr; wər] ['blɪstərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [roʊbz][hiː; hi] [jet] [wɔːr] [wɜːr; wər] [soʊkt]
His palms were blistered and the heavy robes he yet wore were soaked
他的 棕榈树 是 起泡的 和 这 重的 长袍 他 然而 穿着 是 浸泡过
[wɪð; wɪθ] [swet] .
with sweat .
和 汗 .

他的手掌起了水泡,身上穿的厚重长袍也被汗水浸透了。

" [wʌns][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] , " [ɔːf] [kʌm] [ðiːz] [roʊbz] .
" **Once we reach the jungle ,** " **he told the girl ,** " **off come these robes .**
" 一次 我们 抵达 这 丛林 , " 他 讲述 这 女孩 , " 离开 来 这些 长袍 .

"一旦我们到达丛林,"他告诉女孩,"这些长袍就得脱掉。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔɪld] [ə'laɪv] .
I am broiled alive .
我 是 烤制 活 .

我感觉自己快要被活活烤熟了。

" ['sʌd(ə)nli] - [froʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" **Suddenly** **Noork** **froze** **in** **his** **tracks** **.**
" 突然 - 冻住了 在 他的 轨道 .

"突然，努尔克愣在了原地。"

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He **thrust** **the** **girl** **behind** **him** **.**
他 推力 这 女孩 在后面 他 .

他把女孩推到身后。

" ['mɪsti] [wʌnz] !
" **Misty** **Ones** **!**
" 蒙蒙 一个 !

"迷雾中的人们！"

" [hiː; hi] [hist] [tuː; tə][roʊld] .
" **he** **hissed** **to** **Rold** **.**
" 他 嘶嘶作响 到 罗尔德 .

"他向罗尔德低声说道。"

" [ðeɪ] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
" **They** **crouch** **among** **the** **reeds** **.**
" 他们 蹲伏 之中 这 芦苇 .

它们蜷缩在芦苇丛中。

[ðeɪ] ['kæri] [nets][ænd; ənd][klʌbz][tuː; tə][træp][juː 'es] .
They **carry** **nets** **and** **clubs** **to** **trap** **us** **.**
他们 携带 网 和 俱乐部 到 陷阱 我们 .

他们带着网和棍棒来设陷阱困住我们。

" [roʊld] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['sɑːrnə][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **Rold** **turned** **back** **toward** **the** **boat** **with** **Noork** **and** **Sarna** **close** **at** **his** **heels** **.**
" 罗尔德 转向 后退 朝向 这 船 和 - 和 萨尔纳 关闭 在 他的 高跟鞋 .

"罗尔德转身朝船的方向走去，诺克和萨纳紧随其后。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪsti] [wʌnz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [bɔːr]
But **the** **Misty** **Ones** **were** **upon** **them** **and** **by** **sheer** **numbers** **they** **bore**
但 这 蒙蒙 一个 是 之上 他们 和 经过 透明 数字 他们 钻孔
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
them **to** **the** **ground** **.**
他们 到 这 地面 .

但是迷雾使者们已经包围了他们，凭借数量优势将他们击倒在地。

- ['maɪtiːɚ] ['mʌslz] [smæʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʊdɪd] [feɪs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi]
Noork's **mightier** **muscles** **smashed** **more** **than** **one** **hooded** **face** **but** **in** **the** **end** **he**
- 更强大的 肌肉 粉碎 更多的 比 一 连帽的 脸 但 在 这 结尾 他
[tuː] [leɪ] ['smʌðəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][nets][ænd; ənd]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
too **lay** **smothered** **beneath** **the** **nets** **and** **bodies** **of** **the** **enemy** **.**
也 躺 窒息 下面 这 网 和 身体 的 这 敌人 .

努尔克强壮的肌肉击碎了不止一张蒙面人的脸，但最终他也窒息而死，被敌人的网和尸体压在身下。

[ə; eɪ] ['mɪsti] [ʃeɪp] [keɪm] [tuː; tə][stænd][bɪ'saɪd] [ðiːz] [θriː] [nuː] ['kæptivz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
A **misty** **shape** **came** **to** **stand** **beside** **these** **three** **new** **captives** **as** **they** **were**
一个 蒙蒙 形状 来了 到 站立 旁 这些 三 新的 俘虏 作为 他们 是
[strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊbz] .
stripped **of** **their** **robes** **.**
脱衣舞 的 他们的 长袍 .

当这三个新俘虏被剥去长袍时，一个朦胧的身影出现在他们身边。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [nʌdʒd] [æt; ət] - [hed] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]

His	foot	nudged	at	Noork's	head	curiously	and	a	guttural	voice	commanded	the
他的	脚	轻推	在	-	头	奇怪的是	和	一个	喉音	嗓音	命令	这

[ʃi:ld] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

shield	be	removed	.
盾	是	已移除	.

他的脚好奇地蹭了蹭诺克的头，一个低沉的声音命令他把盾牌拿走。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] — ['θɪkənd] — [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] - .

Then	his	voice	changed	—	thickened	—	as	he	saw	the	features	of	Noork	.
然后	他的	嗓音	已更改	—	增稠	—	作为	他	锯	这	特征	的	-	.

然后，当他看到诺克的容貌时，他的声音变了——变得低沉起来。

" [soʊ] , " [hi:; hi] [bɑ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ][tu:; tə] - [bʌt; bət]

"	So	,	"	he	barked	in	a	tongue	that	should	have	been	strange	to	Noork	but
"	所以	,	"	他	吠叫	在	一个	舌头	那	应该	有	到过	奇怪的	到	-	但

[wʌz; wəz][nɑ:t] ,

was	not	,
曾是	不是	,

"所以，"他用一种对诺克来说应该很陌生但却并不陌生的语言吼道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['træpərz] [tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [træpt] , [eɪ] ['kæptɪn] ['di:trik] ?

"	it	is	the	trapper's	turn	to	be	trapped	,	eh	Captain	Dietrich	?
"	它	是	这	捕兽人的	转动	到	是	被困	,	嗯	队长	迪特里希	?

"现在轮到捕兽者被捕了吧，迪特里希船长？"

" [ə; eɪ][fæt] , [skwer] - [dʒɔ:d] [feɪs] , [hɑ:rʃ] [laɪnz] ['pærəˌlɛliŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [blɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] ,

"	A	fat	,	square	-	jawed	face	,	harsh	lines	paralleling	the	ugly	blob	of	a	nose	,
"	一个	胖的	,	正方形	-	下巴	脸	,	残酷的	线条	平行	这	丑陋的	斑点	的	一个	鼻子	,

"一张肥胖、方下巴的脸，线条生硬，与丑陋的鼻子形成鲜明对比，

[ʃoʊd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənd][roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] .

showed	through	the	opened	robe	of	the	leader	.
显示	通过	这	打开	长袍	的	这	领导者	.

透过首领敞开的长袍可以看到。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['dɑ:ktər][vɑ:n][mɑ:rk][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['nɑ:tsi]['saɪəntɪst] [ðæt] ['sti:vən]

The	face	was	that	of	Doctor	Von	Mark	the	treacherous	Nazi	scientist	that	Stephen
这	脸	曾是	那	的	医生	冯	标记	这	奸诈	纳粹	科学家	那	史蒂芬

['di:trik] [hæd; həd] [treɪld] [ə'krɔ:s] [speɪs] [tu:; tə] - !

Dietrich	had	trailed	across	space	to	Sekk	!
迪特里希	有	拖着	穿过	空间	到	-	!

那张脸正是冯·马克博士的脸，这位奸诈的纳粹科学家被斯蒂芬·迪特里希一路追踪到塞克！

[bʌt; bət] - [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪs] .

But	Noork	knew	nothing	of	that	chase	.
但	-	知道	没有什么	的	那	追赶	.

但诺克对那场追逐一无所知。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [si:md] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] ['heɪtfl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi]

The	man's	face	seemed	familiar	,	and	hateful	,	but	that	was	all	he
这	男人的	脸	似乎	熟悉的	,	和	可恶	,	但	那	曾是	全部	他

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

那人的脸看起来既熟悉又令人憎恶，但他只记得这些。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	I	see	you	have	come	from	the	island	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	看	你	有	来	从	这	岛	,	"	说	这	医生	.

"看来你是从岛上来的，"医生说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [aɪ] [wer] .
" **Perhaps you can tell me the secret of this invisible material I wear .**
" 也许 你 能 告诉 我 这 秘密 的 这 无形的 材料 我 穿 .

"或许你能告诉我我身上这件隐形材料的秘密。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][aɪ] , [kɑːrl][vɑːn][mɑːrk] ,
With the secret of invisibility I , Karl Von Mark ,
和 这 秘密 的 隐形 我 , 卡尔 冯 标记 ,

我，卡尔·冯·马克，掌握了隐身的秘密。

[kæn; kən] [ə'gen] ['kɑːŋkər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] . "
can again conquer Earth and make the Fatherland invincible . "
能 再次 征服 地球 和 制作 这 祖国 无敌 . "

可以再次征服地球，使祖国所向披靡。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [tuː] [wel] , " [sed] - ['hezɪtəntli] .
" **I do not understand too well , " said Noork hesitantly .**
" 我 做 不是 理解 也 出色地 , " 说 - 犹豫地 .

"我不太明白，"努尔克犹豫地说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['enəmi] ?
" **Are we enemies ?**
" 是 我们 敌人 ?

我们是敌人吗?

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
There is so much I have forgotten .
那里 是 所以 很多 我 有 被遗忘的 .

我忘记的事情太多了。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [feɪs] ['θɔːtfəli] .
" **He regarded the brutal face thoughtfully .**
" 他 认为 这 野蛮 脸 深思熟虑 .

他若有所思地打量着那张残暴的脸。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['væli] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [brɔːt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Perhaps you know from what valley the great bird brought me , " he said .**
" 也许 你 知道 从 什么 谷 这 伟大的 鸟 带来 我 , " 他 说 .

"或许你知道那只大鸟把我从哪个山谷带回来的，"他说。

" [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
" **Or perhaps the other bird brought you here .**
" 或者 也许 这 其他 鸟 带来 你 这里 .

或许是另一只鸟把你带到这里来的。

" [vɑːn]['mɑːrks] [bluː] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ðæt]
" **Von Mark's blue eyes widened and then he roared with a great noise that**
" 冯 马克的 蓝色的 眼睛 扩大 和 然后 他 咆哮 和 一个 伟大的 噪音 那
[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][mɜːrθ] .
was intended to be mirth .
曾是 故意的 到 是 欢笑 .

冯·马克的蓝色眼睛睁大了，然后他发出了一声巨大的咆哮，那咆哮声本意是想表达他的喜悦。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slæmd] ['hɑːrdər][ˈɪntuː] - [dɪ'fensləs] [rɪbz] .
His foot slammed harder into Noork's defenseless ribs .
他的 脚 猛烈抨击 更难 进入 - 毫无防备 肋骨 .

他的脚狠狠地踢在了诺克毫无防备的肋骨上。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [swaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [hiː; hi] [rɔːrd] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Perhaps you have forgotten , swine of an American , " he roared suddenly ,**
" 也许 你 有 被遗忘的 , 猪 的 一个 美国人 , " 他 咆哮 突然 ,

"你这个美国猪猡，或许你已经忘了，"他突然咆哮道。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

and	in	his	hand	was	an	ugly	looking	automatic	.
和	在	他的	手	曾是	一个	丑陋的	寻找	自动的	.

他手里拿着一把外形丑陋的自动手枪。

[hi:; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd] - [sɔ:] [ðə; ði] [dres] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

He	flung	back	his	robe	and	Noork	saw	the	dress	uniform	of	a	general	.
他	扔	后退	他的	长袍	和	-	锯	这	裙子	制服	的	一个	一般的	.

他甩开长袍，诺克看到了里面的将军制服。

" [pər'hæps] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst] [rɪ'pi:tɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

"	Perhaps	,	"	the	scientist	repeated	,	"	but	I	will	take	no	chances	.
"	也许	,	"	这	科学家	重复	,	"	但	我	将要	拿	不	机会	.

“也许吧，”科学家重复道，“但我不会冒险。”

[ðə; ði][æm'ni:ʒə][ɪz]['ɔ:f(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pri:tens] .

The	amnesia	is	often	but	a	pretense	.
这	健忘症	是	经常	但	一个	虚伪	.

失忆往往只是伪装。

" [hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rld] .

"	His	lip	curled	.
"	他的	唇	卷曲	.

他嘴角勾起一丝冷笑。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] , ['kæptɪn] ['di:trik] ,

"	This	is	something	for	you	to	remember	,	Captain	Dietrich	,
"	这	是	某物	为了	你	到	记住	,	队长	迪特里希	,

“迪特里希上尉，这件事你要记住。”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ['sentərd] [ɑ:n] - [brɑ:nzd]

"	he	said	as	the	ugly	black	muzzle	of	the	gun	centered	on	Noork's	bronzed
"	他	说	作为	这	丑陋的	黑色的	枪口	的	这	枪	居中	在	-	古铜色

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

“他说道，同时丑陋的黑色枪口对准了诺克古铜色的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:ktər][vɑ:n][mɑ:rk][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][æz; əz][ðə; ði][gʌn] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

And	then	Doctor	Von	Mark	cursed	as	the	gun	dropped	from	his
和	然后	医生	冯	标记	被诅咒的	作为	这	枪	掉落	从	他的

['nɜ:rvləs] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɔ:d] ['wi:kli] [æt; ət][ðə; ði]['æroʊ] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd]

nerveless	fingers	and	his	hands	clawed	weakly	at	the	arrow	buried	in	his	wide
无神经	手指	和	他的	双手	爪子	弱	在	这	箭	埋葬	在	他的	宽的

['beli] .

belly	.
腹部	.

然后，冯·马克医生咒骂了一声，枪从他麻木的手指间滑落，他的双手无力地抓挠着扎进他宽阔腹部的箭。

[hi:; hi] ['stʌmbld] ['bækwərd] .

He	stumbled	backward	.
他	踉跄	落后	.

他踉跄后退。

['ærəus] [reɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪnɪs] [ðæt][hæd; həd][kloʊzd][ɪn][ə'baʊt][vɑ:n][mɑ:rk][ænd; ənd]

Arrows	rained	from	the	mistiness	that	had	closed	in	about	Von	Mark	and
箭头	下雨了	从	这	雾蒙蒙	那	有	关闭	在	关于	冯	标记	和

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

箭矢从笼罩着冯·马克和他的部下的浓雾中如雨般落下。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm]['wɑːri] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ˌun'ʃiːldid] , [fel] [laɪk] [flaɪz] .

The	men	from	Wari	,	their	faces	unshielded	,	fell	like	flies	.
这	男人	从	瓦里	,	他们的	面孔	未屏蔽	,	跌倒	喜欢	苍蝇	.

来自瓦里的男人们，脸上没有遮挡，像苍蝇一样倒下了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðoʊz] [jet] [ə'laɪv][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ,

In	a	moment	those	yet	alive	had	taken	to	their	heels	,
在	一个	片刻	那些	然而	活	有	已采取	到	他们的	高跟鞋	,

转眼间，所有幸存者都拔腿就跑。

[ænd; ənd] - [felt][ɪn'vɪzəb(ə)l]['fɪŋgərz] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nets] [ðæt] [baʊnd][hɪm; ɪm] .

and	Noork	felt	invisible	fingers	tearing	at	the	nets	that	bound	him	.
和	-	毛毡	无形的	手指	撕裂	在	这	网	那	边界	他	.

努尔克感觉有无形的手指在撕扯束缚他的网。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][roʊbd] ['fɪgjər] [let][ɪts] ['mɪsti] ['kʌvərɪŋ] [drɑːp][ə'saɪd] .

As	he	rose	to	his	feet	the	robed	figure	let	its	misty	covering	drop	aside	.
作为	他	玫瑰	到	他的	脚	这	身着长袍	数字	让	它是	蒙蒙	覆盖	降低	旁边	.

他站起身来，身披长袍的人影也随之放下了身上那层朦胧的面纱。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['goʊldən] - [skɪnd] ['wɔːriər] [stʊd] [rɪ'viːld] .

A	handsome	golden	-	skinned	warrior	stood	revealed	.
一个	英俊的	金的	-	去皮	战士	站立	揭晓	.

一位英俊的金肤武士现身了。

" [gɜːrn] ! " [kraɪd] - .

"	Gurn	!	"	cried	Noork	.
"	鬼脸	!	"	哭	-	.

“咕噜！”努尔克喊道。

[ə; eɪ][glæd][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] - ['sɑːrnə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

A	glad	cry	came	from	the	throat	of	Tholon	Sarna	as	she	saw	her	brother
一个	高兴的	哭	来了	从	这	喉	的	-	萨尔纳	作为	她	锯	她	兄弟

.

:

.

当托隆·萨尔纳看到她的哥哥时，她发出了一声喜悦的呼喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə] - [saɪd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mænt(ə)l][ʌv; əv] -

And	then	she	crept	closer	to	Noork's	side	as	the	invisible	mantles	of	Gurn's
和	然后	她	悄悄地爬	更近	到	-	边	作为	这	无形的	地衣	的	-

['lɔɪəl] - ['oʊpənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['heri] [biːst] [men] [ðeɪ] [kən'siːld] .

loyal	Vasads	opened	to	reveal	the	hairy	beast	men	they	concealed	.
忠诚	-	打开	到	揭示	这	毛茸茸	兽	男人	他们	暗	.

然后，她悄悄地靠近了诺克的身边，古恩忠诚的瓦萨德们的隐形斗篷打开了，露出了他们隐藏的毛茸茸的兽人。

[roʊld] ['hwɪmpəd] ['fɪrfəli] .

Rold	whimpered	fearfully	.
罗尔德	呜咽	恐惧地	.

罗尔德恐惧地呜咽着。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʌd] ['kærid] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [gʊd] , " [læft] [gɜːrn] .

"	The	message	that	Ud	carried	to	me	was	good	,	"	laughed	Gurn	.
"	这	信息	那	乌德	携带	到	我	曾是	好的	,	"	笑了	鬼脸	.

“乌德带给我的信息很好，”格恩笑着说。

" [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [skɪn] ['iːzəli] .

"	The	Misty	Ones	skin	easily	.
"	这	蒙蒙	一个	皮肤	容易地	.

“迷雾之子很容易剥皮。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['træpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

We	were	trapping	the	Misty	Ones	as	they	came	across	the	lake	,
我们	是	诱捕	这	蒙蒙	一个	作为	他们	来了	穿过	这	湖	,

我们当时正在捕捉那些穿过湖泊的迷雾生物，

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [vɑːn][mɑːrk] , " [æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] ['ʌðər] .

"	he	looked	at	the	dying	Von	Mark	,	"	as	were	these	others	.
"	他	看起来	在	这	垂死	冯	标记	,	"	作为	是	这些	其他的	.

“他看着奄奄一息的冯·马克，就像其他人一样。”

[suːn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['reskjuː] , - , [maɪ] [frend] . "

Soon	we	would	have	come	to	your	rescue	,	Noork	,	my	friend	.	"
很快	我们	会	有	来	到	你的	救援	,	-	,	我的	朋友	.	"

“我们本可以很快来救你，诺克，我的朋友。”

" ['lʌki] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [fɜːrst] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Lucky	I	escaped	first	,	"	Noork	told	him	.
"	幸运的	我	逃脱	第一的	,	"	-	讲述	他	.

“幸好我先逃脱了，”诺克告诉他。

" [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [træpt] [juː; jʊ] .

"	The	priests	of	Uzdon	would	have	trapped	you	.
"	这	神父	的	-	会	有	被困	你	.

“乌兹登的祭司们会把你困住的。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] .

To	them	the	Misty	Ones	are	visible	.
到	他们	这	蒙蒙	一个	是	可见的	.

在他们眼中，迷雾之神是可见的。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən]['vɪʒ(ə)n] [ʃiːld] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [fiːt] .

"	He	picked	up	the	fallen	vision	shield	that	lay	beside	their	feet	.
"	他	挑选	向上	这	倒下	想象	盾	那	躺	旁	他们的	脚	.

他捡起了掉落在他们脚边的视觉护盾。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd] ['praʊdli] .

His	chest	expanded	proudly	.
他的	胸部	扩展	自豪地	.

他骄傲地挺起胸膛。

" [noʊ][lɔːŋgər] , " [hiː; hi][toʊld][gɜːrn] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

"	No	longer	,	"	he	told	Gurn	,	"	am	I	a	man	without	a	name	.
"	不	更长	,	"	他	讲述	鬼脸	,	"	是	我	一个	男人	没有	一个	姓名	.

“我不再是无名之辈了，”他告诉格恩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['diːtrik] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['væli] [kɔːld] [ə'merɪkə] .

I	am	Captain	Dietrich	from	a	distant	valley	called	America	.
我	是	队长	迪特里希	从	一个	遥远	谷	称为	美国	.

我是来自遥远的美国山谷的迪特里希上尉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['iːv(ə)l][mæn] [wen] [maɪ][bɜːrd][daɪd] .

I	was	hunting	this	evil	man	when	my	bird	died	.
我	曾是	打猎	这	邪恶的	男人	什么时候	我的	鸟	死亡	.

我在追捕这个恶人的时候，我的鸟死了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːrm] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [sɑːrnəz] ['goʊldən]['bɑːdi] .

"	He	smiled	and	his	brown	arm	tightened	around	Sarna's	golden	body	.
"	他	微笑	和	他的	棕色的	手臂	收紧	大约	萨纳的	金的	身体	.

他笑了，棕色的手臂紧紧地搂住了萨娜金色的身体。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l][mæn][ɪz] [ded] .

"	The	evil	man	is	dead	.
"	这	邪恶的	男人	是	死的	.

“那个恶人死了。”

[maɪ] ['neɪtɪv] ['væli] [ɪz] [seɪf] .

My	**native**	**valley**	**is**	**safe**	**.**
我的	本国的	谷	是	安全的	.

我的家乡山谷很安全。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [gɜːrn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] , [hɪr] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "

Now	**I**	**can**	**live**	**in**	**peace**	**with**	**you**	**,**	**Gurn**	**,**	**and**	**with**	**your**	**sister**	**,**	**here**	**in**	**the**	**jungle**	**.**	**"**
现在	我	能	居住	在	和平	和	你	,	鬼脸	,	和	和	你的	姐姐	,	这里	在	这	丛林	.	"

现在我可以和你，格恩，还有你的妹妹，一起在这片丛林里和平地生活了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二月之掠夺者(Raiders of the Second Moon)
第2/2页

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , - , " [smaɪld] - ['sɑːrnə] .
" It is good , Noork , " smiled Tholon Sarna .
" 它 是 好的 , - , " 微笑 - 萨尔纳 .

“很好，努尔克，”托隆·萨尔纳笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神